

EL
PT
ES
HU
RO

Οδηγίες χρήσεως
Instruções de Utilização
Instrucciones para el uso
Használati utasítás
Instrucțiuni de utilizare

GO F 106
GO F 108

CANDY

Grand^o



Συγχαρητήρια

Με την αγορά αυτής της οικιακής συσκευής Candy, έχετε δείξει ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: θέλετε μόνο το καλύτερο.

Η Candy με χαρά σας παρουσιάζει το νέο πλυντήριο ρούχων, αποτέλεσμα χρόνων έρευνας και εμπειρίας στην αγορά μέσω άμεσης επαφής με τους καταναλωτές. Έχετε διαλέξει την ποιότητα, διάρκεια και υψηλή απόδοση που προσφέρει αυτό το πλυντήριο ρούχων.

Η Candy σας προσφέρει επίσης μια μεγάλη ποικιλία από ηλεκτρικές συσκευές: πλυντήρια ρούχων, πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια – στεγνωτήρια, κουζίνες, φούρνους μικροκυμάτων, φουρνάκια και ηλεκτρικές εστίες, ψυγεία και καταψύκτες.

Ζητήστε από τον πωλητή σας έναν πλήρη κατάλογο των προϊόντων Candy.

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτό το φυλλάδιο προσεκτικά, καθώς προσφέρει σημαντικές οδηγίες για ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση και χρήσιμες συμβουλές για άριστα αποτελέσματα κατά την χρήση του πλυντηρίου.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο, καθώς μπορεί να χρειαστεί να το συμβουλευτείτε μελλοντικά

Κάθε φορά που έρχεστε σε επαφή με την Candy ή κάποια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μην ξεχνάτε να αναφέρετε το Μοντέλο, Νούμερο και Νούμερο G (εάν αναγράφεται στη συσκευή – κοιτάξτε στο πλαίσιο).

PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Candy, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Candy alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

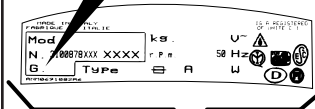
Mas a Candy orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores.

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Candy.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Candy ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo e o número da sua máquina, bem como o número G (se aplicável). Todas estas referências se encontram na placade características da sua máquina.



ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Candy; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere lo mejor.

Candy se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los Consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Candy le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Candy.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior. Cuando se ponga en contacto con Candy o con sus centros de Asistencia mencione siempre el Modelo, el n° y el número G (si lo tiene). Es decir todo lo que viene anotado en el recuadro.

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

*Ennek a **Candy** háztartási készüléknek a megvásárlásával Ön megmutatta, hogy nem fogadja el a kompromisszumokat: csakis a legjobbat akarja.*

*A **Candy** örömmel mutatja be Önnek új mosógépét, amely több éves kutatás és a vevőkkel fennálló közvetlen kapcsolat révén szerzett piaci tapasztalat eredménye. Ön a mosógép által nyújtott minőség, tartósság és kiváló teljesítmény mellett döntött.*

*A **Candy** sokféle más háztartási gépet is kínál: mosógépeket, mosogatógépeket, mosó-szárítógépeket, tűzhelyeket, mikrohullámú sütőket. Hagyományos sütőket és tűzhelylapokat, valamint hűtő-és fagyasztógépeket.*

*A **Candy** termékek teljes katalógusát kérje helyi kiskereskedőjétől.*

Kérjük, hogy figyelmesen olvassa el ez a füzetet, mert fontos útmutatásokkal szolgál a készülék biztonságos telepítésével, használatával és karbantartásával kapcsolatban, továbbá hasznos tanácsokat ad a legkedvezőbb eredmények eléréséhez a mosógép használata során.

Kérjük, tartsa ezt a tájékoztató füzetet biztonságos helyen, hogy a későbbiek során is bármikor belelapozhasson.

*A **Candy** szervíz felkeresésekor mindig adja meg a típust, a típusszámot és a G-számot (lásd a készülék adatlapját).*

FELICITĂRI!

Cumparind aceasta masina de spalat **CANDY** ati aratat ca nu acceptati compromisuri, vreti doar ce e cel mai bun.

CANDY are placerea sa va prezinte o noua masina de spalat, rezultatul multor ani de cercetari si studii asupra nevoilor consumatorilor. Ati ales calitatea, durabilitatea si eficienta oferite de aceasta masina de spalat.

CANDY va ofera o gama larga de aparate electrocasnice: masini de spalat vase, masini de spalat si uscat rufe, aragaze, cuptoare cu microunde, cuptoare traditionale si hote, frigidere si congelatoare. Solicitati de la magazin catalogul cu gama completa **Candy**.

Va rugam sa cititi aceste instructiuni cu mare atentie deoarece furnizeaza informatii importante cu privire la instalarea, folosirea si intretinerea masinii Dvs. De spalat precum si sugestii pentru a obtine cele mai bune rezultate la spalare.

Pastrati instructiunile cu grija pentru a le putea consulta de cite ori aveti nevoie.

Περιεχόμενα

INDICE

Εισαγωγή

Introdução

Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση

Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue

Εγγύηση

Garantia

Μέτρα ασφαλείας

Instruções de segurança

Τεχνικά στοιχεία

Dados técnicos

Εγκατάσταση και σύνδεση

Instalação

Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας

Descrição dos comandos

Πίνακας προγραμμάτων πλυσίματος

Tabela de programas de lavagem

Επιλογή

Seleção dos programas

Συρτάρι απορρυπαντικού

Colocação do detergente

Το προϊόν

Separação das peças de roupa

Πλύσιμο

Lavagem

Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση

Limpeza e manutenção da máquina

Ανίχνευση σφαλμάτων

Eliminação de avarias

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

ÍNDICE CAPÍTULO

Introducción

Notas generales a la entrega

Garantía

Normas de seguridad

Datos técnicos

Puesta en funcionamiento instalación

Descripción de los mandos

Tabla de programas

Selección

Cubeta del detergente

El producto

Lavado

Limpieza y mantenimiento ordinario

Causas de averías

TARTALOMJEGYZÉK*Bevezetés**Általános szállítási tájékoztató**Garancia**Biztonsági intézkedések**Műszaki adatok**A készülék elhelyezése és telepítése**A készülék kezelése**Programtáblázat**Programválasztás**Mosószertároló fiók**A termék**Mosás**Tisztítás és karbantartás**Hibakeresés*CUPRINS

Felicitari

Informatii generale

Garantie

Masuri de securitate

Caracteristici tehnice

Instalare punerea in functiune

Descrierea comenzilor

Descrierea programelor

Selectionarea programelor

Caseta de detergenti

Produsul

Spalarea

Curatarea si intretinerea aparatului

Anomalii in functionare

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση

Κατά την παράδοση, βεβαιωθείτε ότι μαζί με το πλυντήριο περιέχονται και τα εξής:

- A) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ
- B) ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΤΗΡΕΤΗΣΗΣ
- Γ) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ
- Δ) ΚΑΛΥΜΜΑ
- Ε) ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΑΓΚΙΣΤΡΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΡΟΗΣ
- Φ) ΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ Η ΥΓΡΟΥ ΛΕΥΚΑΝΤΙΚΟΥ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ

Βεβαιωθείτε ότι το πλυντήριο δεν υπέστη καμία ζημιά κατά την μεταφορά. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ζημιά, επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης.

CAPÍTULO 1

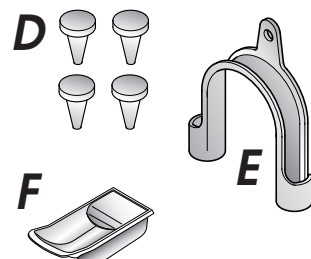
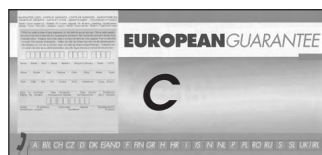
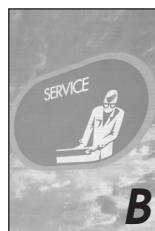
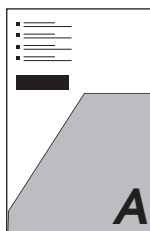
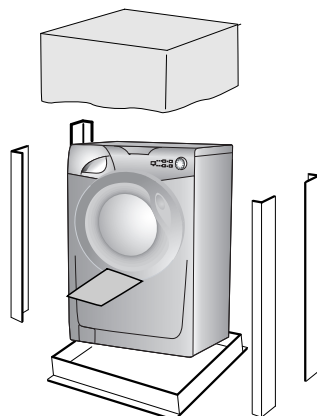
VERIFICAÇÕES A EFECTUAR QUANDO A MAQUINA LHE FOR ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

- A) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- C) CERTIFICADO DE GARANTIA
- D) TAMPÕES
- E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO
- F) COMPARTIMENTO DE DETERGENTE LÍQUIDO OU BRANQUEADOR LÍQUIDO

GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.



CAPÍTULO 1

NOTAS GENERALES
DE ENTREGA

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

- A) MANUAL DE INSTRUCCIONES
- B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA
- C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA
- D) TAPONES
- E) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE
- F) DEPÓSITO DETERGENTE LÍQUIDO O BLANQUEADOR.

CONSERVELO

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro Candy más cercano.

1. FEJEZET

ÁLTALÁNOS
SZÁLLÍTÁSI
TÁJÉKOZTATÓ

A készülék leszállításakor ellenőrizze az alábbiak meglétét:

- A) KEZELÉSI UTASÍTÁS
- B) ÜGYFÉLSZOLGÁLATI CÍMJEGYZÉK
- C) GARANCIAJEGY
- D) ZÁRÓSAPKA
- E) ELVEZETŐ KÖNYÖKCSŐ
- F) FOLYÉKONY MOSÓSZER- VAGY FOLYÉKONY FEHÉRÍTŐTÁROLÓ REKESZ (TARTÁLY)

**EZEKET A
TARTOZÉKOKAT
BIZTONSÁGOS HELYEN
KELL TÁROLNI.**

Ellenőrizze, hogy a gép nem sérült-e meg szállítás közben. Ha igen, lépjen kapcsolatba a Candy szervizzel.

CAPITOLUL 1

INFORMATII
GENERALE

La cumpararea masinii, verificati ca urmatoarele materiale sa insoteasca masina:

- A) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ÎN LIMBA ROMÂNĂ
- B) LISTA CU PUNCTELE SERVICE
- C) CERTIFICAT DE GARANȚIE
- D) DOPURI
- E) COT RIGID PENTRU TUBUL DE EVACUARE
- F) COMPARTIMENT PENTRU DETERGENT LICHID

**PASTRATI-LE ÎNTR-UN
LOC SIGUR.**

Verificati daca masina are daune in urma transportului. In acest caz, contactati centrul service autorizat.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Εγγύηση

Η συσκευή συνοδεύεται από εγγύηση η οποία σας παρέχει δωρεάν τις υπηρεσίες του Service, εκτός από την χρέωση για την επίσκεψη, για μια περίοδο ενός έτους από την ημέρα της αγοράς.

CAPÍTULO 2

GARANTIACONDIÇÕES DE GARANTIA

Este electrodoméstico está abrangido por uma Garantia. Para beneficiar desta garantia deverá apresentar o certificado de "Garantia Internacional", devidamente preenchido com o nome e morada do consumidor final, modelo e número de série do aparelho e data de compra, além de devidamente autenticado pelo lojista. Este documento ficará sempre na posse do consumidor.

Durante o período de Garantia os Serviços de Assistência Técnica efectuarão a reparação de qualquer deficiência no funcionamento do aparelho resultante de defeito de fabrico.

A Garantia não inclui deslocações a casa do cliente, que serão debitadas de acordo com a taxa de deslocação em vigor a cada momento.

Exceptua-se a 1ª deslocação se se efectuar no primeiro mês de vigência da Garantia, que será gratuita.

A Garantia não inclui:

- Anomalias ocasionadas por mau trato, negligência ou manipulação contrária às instruções contidas no manual, modificação ou incorporação de peças de procedência diferente da do aparelho, aplicadas por serviços técnicos não autorizados.
- Defeitos provocados por curto-circuito ou injúria mecânica.
- Qualquer serviço de instalação ou explicação do funcionamento do aparelho em casa do cliente.
- Indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente.
- Troca do aparelho.

Serviço Pós-Venda

Com o objectivo de satisfazer cada vez mais o consumidor final, colocamos à vossa disposição a nossa Rede Nacional de Assistência Técnica, com pessoal técnico devidamente especializado.

CAPÍTULO 2

SERVICIO DE ASISTENCIA AL CLIENTE**¿Qué hacer con el CERTIFICADO DE GARANTÍA?**

El aparato está garantizado en las condiciones y términos indicados en el certificado colocado en el producto y sobre la base de las disposiciones del decreto legislativo 24/02, hasta los 24 meses vigentes a partir de la fecha de la entrega.

Ud. deberá conservar el certificado de garantía, debidamente cumplimentado, para mostrarlo al Servicio Oficial del Fabricante en caso de necesitar su intervención, junto con un documento fiscalmente válido expedido por el vendedor en el momento de la compra (albarán de entrega, factura, recibo u otro documento fiscal) en el cual se indiquen el nombre del vendedor, la fecha de entrega, datos identificativos del producto y el precio de compra. .

El Servicio de Asistencia Técnica GIAS, después de verificar el derecho de intervención, intervendrá, sin cobrarle el derecho fijo de intervención a domicilio, ni la mano de obra, ni los recambios que son totalmente gratuitos. .

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS: ¿cómo?

Además, le recordamos que en el propio certificado de garantía estipulada Ud. encontrará la información y los documentos necesarios para prolongar la garantía del aparato hasta los 5 años, de forma que, en caso de avería, Usted no tendrá que pagar la mano de obra ni los recambios, solamente pagará el desplazamiento.

Para cualquier información que necesite, no dude en dirigirse al Servicio de Asistencia al Cliente marcando el siguiente número: 902 404 144.

ANOMALÍAS Y MAL FUNCIONAMIENTO, ¿a dónde debo dirigirme?

Para cualquier problema, el Servicio Oficial del Fabricante está a su completa disposición para facilitarle la ayuda que necesite. Ahora bien, en caso de que el aparato que Ud. ha adquirido presente anomalías o mal funcionamiento, antes de dirigirse al Servicio Oficial del Fabricante, le recomendamos encarecidamente realizar las comprobaciones indicadas en el capítulo 13.

UN ÚNICO NÚMERO DE TELÉFONO PARA OBTENER ASISTENCIA.

Si el problema persiste, marcando el "Número único" 902.100.150 se pondrá en contacto directamente con el Servicio Oficial del Fabricante más cercano a su domicilio. Para más información, consulte el sitio web www.candy.es

¿Dónde puedo encontrar la PLACA DE CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO?

Es importante que Ud. comunique al Servicio Oficial del Fabricante la sigla del producto y el número de identificación (16 caracteres que comienzan con el número 3) que encontrará en el certificado de garantía y en la placa de características situada en el frontis de la lavadora (zona de la puerta). De esta forma, Ud. podrá evitar desplazamientos innecesarios del técnico, ahorrando los correspondientes costes.

2. FEJEZET

GARANCIA

A készülékhez garanciajegyet mellékelünk, amely a fix kiszállási díjon kívül a vásárlás napjától számított egy évig a Candy szervíz díjmentes igénybevételét teszi lehetővé.

CAPITOLUL 2

GARANTIE

Masina de spalat este insotita de un certificat de garantie care va permite sa va bucurati de depanare gratuita.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Μέτρα ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

● Βγάλτε την πρίζα.

● Κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού.

● Όλες οι συσκευές της Candy είναι γειωμένες. Βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό ηλεκτρικό κύκλωμα είναι γειωμένο αλλιώς ζητήστε τη βοήθεια ειδικού ηλεκτρολόγου.

CE Εγκεκριμένη CE συσκευή, συμμορφώνεται με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες 73/23/EEC και 89/336/EEC, που αντικαταστάθηκαν από 2006/95/EC και 2004/108/EC, και επακόλουθες τροποποιήσεις.

● Μην αγγίζετε το πλυντήριο με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.

● Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο με γυμνά πόδια.

● Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε μπαταντζά στο μπάνιο, αν και καλό θα ήταν να αποφεύγεται η χρήση τέτοιων συσκευών.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟΥΣ 90C

● Πριν ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κάδο.

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

IMPORTANTE:
ESTAS INSTRUÇÕES
SÃO EXTREMAMENTE
IMPORTANTES PARA
TODAS AS OPERAÇÕES
DE LIMPEZA E DE
MANUTENÇÃO.

● Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.

● Feche a torneira de alimentação de água.

● Todos os electrodomésticos Candy têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

CE Este aparelho está em conformidade com as Directivas Europeias 73/23/EEC e 89/336/EEC, substituídas pelas 2006/95/EC e 2004/108/EC, e respectivas alterações posteriores.

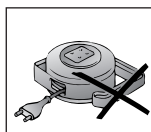
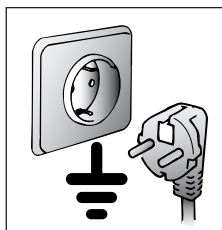
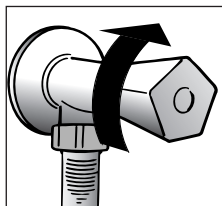
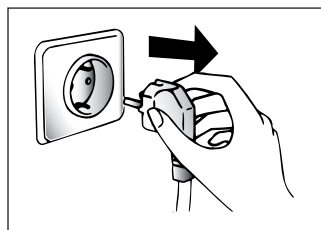
● Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.

● Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.

● Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

ATENÇÃO:
DURANTE O CICLO
DE LAVAGEM A ÁGUA
PODE ATINGIR UMA
TEMPERATURA DE 90°C.

● Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.



CAPÍTULO 3

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: PARA CUALQUIER TRABAJO DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Desenchúfela.
- Cierre el grifo del agua.
- Candy provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

CE Aparato conforme a la Directiva Europea 73/23/CEE e 89/336/CEE, sustituida respectivamente de 2006/95/CE y 2004/108/CE, y sucesivas modificaciones.

- No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.
- No use el aparato estando descalzo.
- No use, si no es con especial cuidado, alargos en cuartos de baño o aseos.

ATENCIÓN: DURANTE EL LAVADO EL AGUA PUEDE ALCANZAR LOS 90°C.

- Antes de abrir el ojo de buey, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

3. FEJEZET

BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

FONTOS! A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA

- *Húzza ki a csatlakozódugót!*
- *Zárja el a vízcsapot!*
- *A Candy készülékek földelve vannak. Gondoskodjon az elektromos fűhálózati földeléséről. Szükség esetén forduljon szakképzett villanszerelőhöz!*

CE A készülék megfelel a 2006/95/EK és a 2004/108/EK irányelvvel felváltott, és a későbbiekben módosított 73/23/EGK és 89/336/EGK európai irányelveknek.

- *Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel vagy lábbal!*
- *Ne használja a készüléket ha Ön meztelen van!*
- *Nagyon körültekintően kell eljárni, ha a fürdőszobában vagy a zuhanyozóhelyiségben hosszabbító kábeleket használ. Hacsak lehet, kerülje a hosszabbító kábelek használatát.*

FIGYELMEZTETÉS: MOSÁS KÖZBEN A VÍZ HŐMÉRSÉKLETE A 90°C-OT IS ELÉRHETI.

- *A mosógép ajtajának a kinyitása előtt ellenőrizze, hogy nincs-e víz a dobban!*

CAPITOLUL 3

MASURI DE SECURITATE

ATENȚIE: PENTRU ORICE OPERATIE DE CURĂȚARE SI ÎNTREȚINERE A MASINII DE SPALAT

- Se scoate stekerul din priză.
- Se închide robinetul de apă.
- Toate produsele Candy au impamintare. Asigurați-vă ca priză folosită are impamantare.

Aparatele **CE** sunt realizate în conformitate cu directivele europene 73/23/EEC și 89/336/EEC, înlocuite de 2006/95/EC și 2004/108/EC și modificările ulterioare.

- Nu se atinge aparatul cu mainile sau picioarele ude.
- Nu utilizați aparatul când sunteți desculți.
- Nu utilizați prelungitoare în camera de baie.

ATENȚIE: ÎN TIMPUL SPALARII TEMPERATURA APEI POATE AJUNGE LA 90°C.

- Înainte de a deschide hubloul asigurați-vă ca nu există apă în tambur.

● Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστές ή πολλαπλές πρίζες.

● Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση (περιλαμβανομένων και παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν υπόκεινται σε επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με την σωστή χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

● Μην τραβάτε το καλώδιο ή το ίδιο το πλυντήριο για να βγάλετε την πρίζα.

● Μην αφήνετε το πλυντήριο εκτεθειμένο σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος κλπ.).

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην σηκώνετε το πλυντήριο από τα κουμπιά ή το συρτάρι του απορρυπαντικού.

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην τοποθετείτε το πορτάκι προς την πλευρά του τρόλλεϊ μεταφοράς.

Προσοχή!

Σε περίπτωση που το πλυντήριο τοποθετείται πάνω σε χαλί, βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται τα κάτω ανοίγματα.

● Σηκώνετε το πλυντήριο με τη βοήθεια δεύτερου ατόμου (όπως φαίνεται στην εικόνα).

● Σε περίπτωση λάθους και / ή κακού χειρισμού, διακόψτε τη λειτουργία του πλυντηρίου και κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού. Μην προσπαθείτε να διορθώσετε μόνοι σας τη βλάβη, αλλά επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy και ζητήστε γνήσια ανταλλακτικά Candy, εφόσον χρειαστούν. Στην αντίθετη περίπτωση θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλυντηρίου σας.

● Εάν ο σωλήνας παροχής έχει χαλάσει θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό σωλήνα, διαθέσιμο στο Service της Gias.

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Este aparelho não está indicado para ser utilizado por crianças e por pessoas incapazes ou inexperientes no que toca à utilização do produto, excepto se forem devidamente supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas de modo a assegurar que não brinquem com o aparelho.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

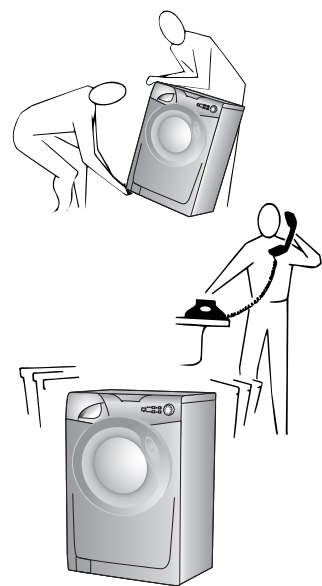
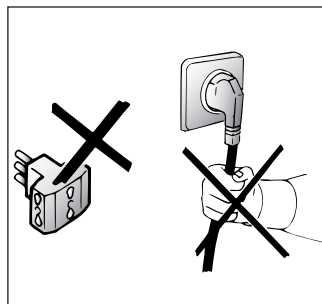
● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

Atenção: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado Candy, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica Candy.



● No use adaptadores o enchufes múltiples.

● Este aparato no esta destinado a ser usado por niños, personas discapacitadas o inexpertas en su uso a no ser que sean vigiladas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Vigile a los niños de manera que se asegure que no juegan con el aparato.

● No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

● No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).

● En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

● Durante su transporte no apoye el ojo de buey en la carretilla.

Importante!

Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

● Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

● En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica Candy y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

● Si el cable de alimentación resultase dañado, tendrá que ser sustituido por un cable especial disponible en el servicio de asistencia técnica.

● Ne használjon adaptereket és elosztókat.

● A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, illetve tapasztalatokkal és ismeretekkel nem rendelkező személyek (gyerekek sem), hacsak a biztonságukért felelős személy nem felügyeli a készülék használatát.

Ügyelni kell arra, hogy gyerekek ne játsszanak a készülékkel.

● A csatlakozókábelt vagy magát a készüléket megrántva ne húzza ki a csatlakozódugót a fali aljzatból.

● Ne tegye ki a készüléket az időjárás hatásainak (eső, nap stb.).

● Ha máshová szeretné helyezni a készüléket, soha ne emelje meg azt a gomboknál vagy a fióknál fogva.

● Szállítás közben ne döntse a készülék ajtaját a szállítókocsinak.

FONTOS!

ha a készüléket szőnyegpadlóra helyezi, ügyeljen arra, hogy az alsó szellőzőnyílások ne duguljanak el.

● A készüléket az ábrán látható módon párban kell gemelni.

● Hiba és/vagy hibás működés esetén kapcsolja ki a mosógépet, zárja el a vízcsapot, és ne fogjon hozzá a készülék szakszerűtlen javításához. A készülék javítása céljából forduljon a **Candy** szervízhez és kérjen eredeti **Candy** pótalkatrészeket. A fentiek betartásának elmulasztása korlátozhatja a készülék biztonságos működését.

● A hálózati csatlakozókábel sérülése esetén az ügyfélszolgálati központtól beszerezhető speciális kábelrel kell kicserélni azt.

● Nu utilizați adaptoare sau triplustekere

● Acest aparat nu este destinat pentru a fi utilizat de către copii sau de către persoane cu dizabilități, fara stricta supraveghere a unui adult responsabil.

Nu permiteți copiilor să se joace cu acest aparat.

● Nu trageți de cablu pentru a scoate aparatul din priză

● Nu expuneți aparatul la agenți atmosferici (razele soarelui, ploaie etc.)

● În cazul în care o mutați, nu ridicați niciodată de butoane sau de caseta de detergent.

● În timpul transportului nu sprijiniți hubloul de carucior

IMPORTANT!

În cazul în care aparatul se instalează pe o pardoseală acoperită cu covor sau mochetă, trebuie avut grijă ca orificiile de ventilație de la baza aparatului să nu fie acoperite.

● Pentru a ridica mașina sunt necesare 2 persoane precum în imagine

● În cazul unei defecțiuni și/sau funcționări anormale, aparatul se oprește, se închide robinetul de apă și nu se atinge mașina. Pentru o eventuală reparație trebuie să va adresați unui centru de asistență tehnică Candy solicitând piese originale pentru orice înlocuiri. Nerespectarea indicațiilor sus menționate pot compromite securitatea mașinii.

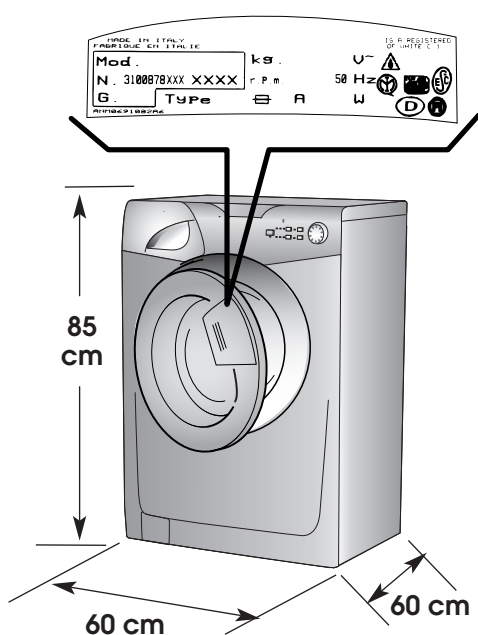
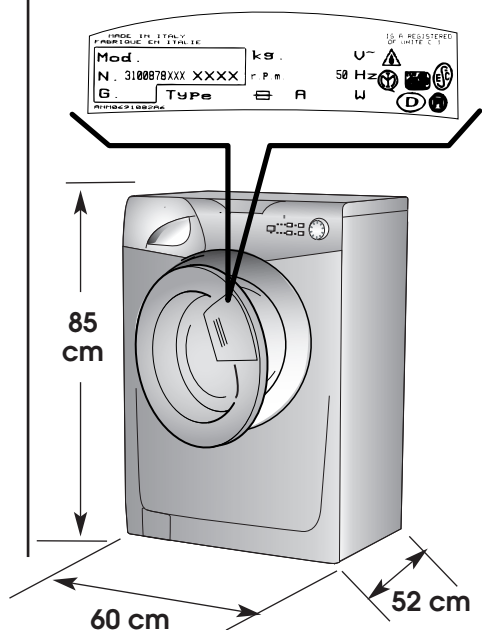
● Dacă e necesară înlocuirea cablului de alimentare, aceasta se va face cu un cablu disponibil la punctul service.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

PT

CAPÍTULO 4



Τεχνικά στοιχεία	DADOS TÉCNICOS		52 cm	52 cm	60 cm
ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΣΤΕΓΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ	CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	kg	6	8	9
ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ	NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	l	6÷15		
ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	POTÊNCIA ABSORVIDA	W	2150		
ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 90°)	CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 90°)	kWh	1,8		
ΕΝΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	FUSÍVEL	A	10		
ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ (στροφές / λεπτό)	VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	κοιτάξτε την πινακίδα των χαρακτηριστικών VERIFIQUE A PLACA DE IDENTIFICAÇÃO VER TARJETA DE DATOS LÁSD A GÉPŐRTZSLAPOT CÍTIPI PE PLACUTA MASINII			
ΠΙΕΣΗ ΝΕΡΟΥ	PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO	MPa	min. 0,05 max. 0,8		
ΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	TENSÃO	V	230		

CAPÍTULO 4

4. FEJEZET

CAPITOLUL 4

DATOS TÉCNICOS	MŰSZAKI ADATOK	CARACTERISTICI TEHNICE
CAPACIDAD DE ROPA SECA	MAXIMÁLIS MOSÁSI ADAG SZÁRAZON	CAPACITATE RUFÉ USCATE
NIVEL NORMAL DE AGUA	NORMÁL VÍZSZINT	NIVEL NORMAL DE APA
POTENCIA ABSORBIDA	TELJESÍTMÉNYIGÉNY	PUTERE
CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 90°C)	ENERGIAFOGYASZTÁS (90°C-os PROGRAM)	CONSUM ENERGIE (PROGR.90°C)
AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED	BIZTOSÍTÉK	AMPERAJUL FUZIBILULUI
REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (Rev./min.)	CENTRIFUGÁLÁS	ROTATII CENTRIFUGA
PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO	VÍZNYOMÁS	PRESIUNEA IN INSTALATIA HIDRAULICA
TENSION	HÁLÓZATI FESZÜLTSG	TENSIUNE

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Εγκατάσταση και
συνδεση

Μεταφέρετε το πλυντήριο κοντά στην μόνιμη θέση του χωρίς το πλαίσιο μεταφοράς.

Κόψτε προσεκτικά την ταινία ασφαλείας που κρατάει το καλώδιο και τον σωλήνα αποχέτευσης.

Απομακρύνετε τις 4 βίδες (A) και αφαιρέστε τους αποστατήρες (B).

Καλύψτε τις 4 τρύπες χρησιμοποιώντας τα καπάκια που περιλαμβάνονται στο πακέτο με το βιβλίο οδηγιών.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ
ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ
ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
ΔΙΟΤΙ ΜΠΟΡΕΙ
ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΕΙ
ΜΕΓΙΣΤΟ ΚΥΝΔΙΝΟ.

CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

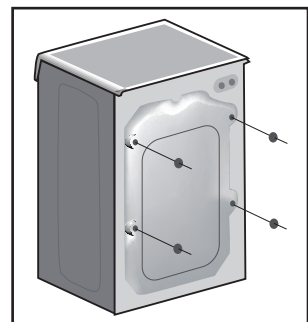
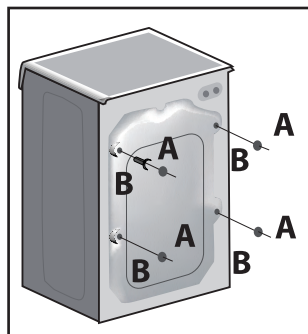
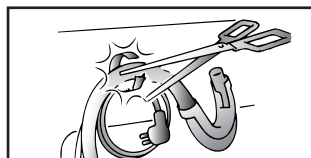
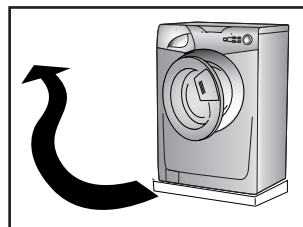
Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte cuidadosamente a correia de segurança que segura o fio principal e o tubo da mangueira.

Remova os 4 parafusos fixadores assinalados e as 4 porcas assinaladas.

Tape os 4 buracos utilizando as tampas que vêm no pack do manual de instruções.

ATENÇÃO:
NÃO DEIXE A
EMBALAGEM DA
MÁQUINA OU OS SEUS
COMPONENTES AO
ALCANCE DE
CRIANÇAS: ELA É UMA
POTENCIAL FONTE DE
PERIGO.



CAPÍTULO 5

PUESTA EN
FUNCIONAMIENTO
INSTALACIÓN

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Cortar las cintas que rodean el tubo, prestando atención de no dañar el mismo ni el cable eléctrico.

Destornille los 4 tornillos (A) del lado posterior y extraer los 4 distancias (B)

Tapar los 4 orificios utilizando los tapones contenidos en la bolsa de instrucciones.

ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE
DE LOS NIÑOS LOS
ELEMENTOS DE
EMBALAJE YA QUE
PUEDEN SER
PELIGROSOS.

5. FEJEZET

A KÉSZÜLÉK
ELHELYEZÉSE ÉS
TELEPÍTÉSE

Vigye a gépet a csomagoláshoz használt alappattal együtt a végleges felállítási helyére.

Óvatosan vágja le a rögzítőszalagot, amely a hálózati kábelt és az elvezető tömlőt tartja.

Távolítsa el a 4 db „A” jelű rögzítőcsavart, és vegye ki a 4 db „B” jelű távtartót.

Helyezze be a 4 furatba a kezelési utasítást tartalmazó csomagban található védődugókat.

FIGYELMEZTETÉS:
GYERMEKEKET NE
ENGEDJEN A
CΣOMAGOLÓANYAG
KÖZELÉBE, MERT AZ
POTENCIÁLIS
VESZÉLYFORRÁSNAK
MINŐSÜL.

CAPITOLUL 5

INSTALARE. PUNERE
IN FUNCTIUNE

Atentie: Masina de spalat se instaleaza de catre un instalator profesionist, dar nu intra in obligatia centrului service autorizat sa faca aceasta instalare in termen de garantie, in regim gratuit.

Atentie: Reteaua dvs. electrica trebuie sa poata suporta puterea maxima a masinii. In caz contrar, inlocuiti cablurile de alimentare sau sigurantele cu unele de amperaj corespunzator (16A).

Atentie: In cazul sistemelor proprii de alimentare cu apa, presiunea apei trebuie sa fie suficient de mare pentru a dizolva tot detergentul din sertarul de detergent. In caz contrar, se pot produce blocari ale sertarului de detergent, sau ale furtunului dintre cuva si sertarul de detergent.

Dupa ce ati scos ambalajul, faceti in felul urmator:

Taiati cu atentie curelele care leaga cablul de alimentare si furtunul de evacuare.

Indepartati cele 4 suruburi marcate cu A si cele 4 distantatoare marcate cu B.

Acoperiti cele 4 gauri folosind capacele furnizate in punga cu manuale de instructiuni.

ATENTIE: NU LASATI
AMBALAJUL LA
INDEMANA COPIILOR,
ACESTA FIIND O
POTENTIALA
SURSA DE PERICOL.

EL

Τοποθετείστε το φύλλο από "κυρματώδες υλικό" στον πυθμένα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Συνδέστε το σωλήνα του νερού με τη βρύση.

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί στο δίκτυο ύδρευσης χρησιμοποιώντας το νέο set σωληνών παροχής. Το παλιό set σωληνών παροχής δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΜΗΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗ ΒΡ
ΥΣΗ ΤΩΡΑ

Τοποθετήστε το πλυντήριο κοντά στον τοίχο.
Κρεμάστε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου στην άκρη της μπανιέρας, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην υπάρχουν τσακίσματα καθ' όλο το μήκος του σωλήνα.

Είναι προτιμότερο να ενώσετε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου με τον σωλήνα της αποχέτευσης, διαμέτρου μεγαλύτερης από τη διάμετρο του σωλήνα εκροής του πλυντηρίου και σε ύψος 50 εκατοστών τουλάχιστον από το έδαφος. Εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιήστε το ειδικό πλαστικό άγκιστρο που σας παρέχεται.

PT

Fixe a placa de material ondulado no fundo da máquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

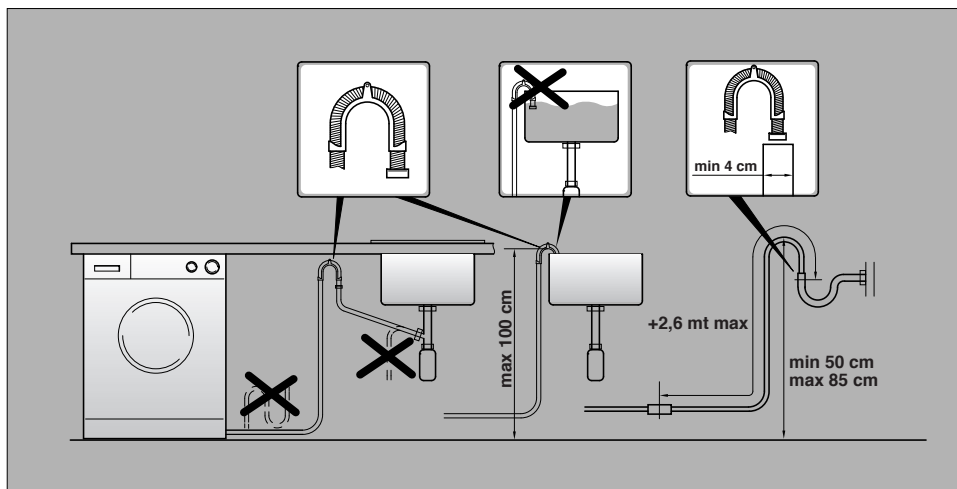
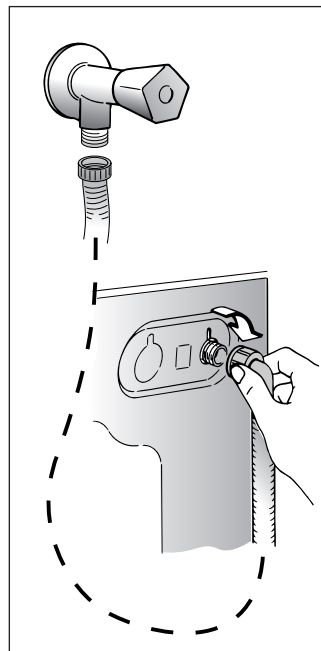
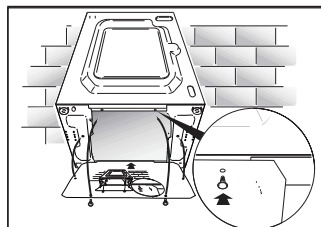
ATENÇÃO:
NÃO ABRA A TORNEIRA!

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar. O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.



(ES)

Aplique la lamina de polionda como se muestra en la figura.

Conecte el tubo del agua al grifo.

El aparato debe ser conectado a la red hidraulica sólo con los nuevos tubos de carga disponibles en dotación. Los viejos tubos de carga no tienen que ser reutilizados.

**ATENCIÓN:
NO ABRA EL GRIFO.**

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm. En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.

(HU)

Az ábrán látható módon rögzítse alulra a hullámlemez. Csatlakoztassa a tömlőt a csapra.

A készüléket új tömlőgarnitúrával kell a vízhalózatra csatlakoztatni. A régi tömlőgarnitúrákat nem szabad újra használni.

**FONTOS!
NE NYISSA KI EZZEL
EGYIDEJŐLEG A CSAPOT.**

Állítsa a mosógépet a fal mellé. Akassza a kifolyócsövet a kád peremére úgy, hogy a cső ne tekeredjen vagy ne csavarodjon meg.

Ennél jobb megoldás az, ha a kifolyócsövet olyan fix elvezető nyílásra csatlakoztatja, amelynek az átmérője nagyobb a kifolyócső átmérőjénél, és legalább 50 cm magasságban van.

Használja a mellékelt műanyag csőtoldatot.

(RO)

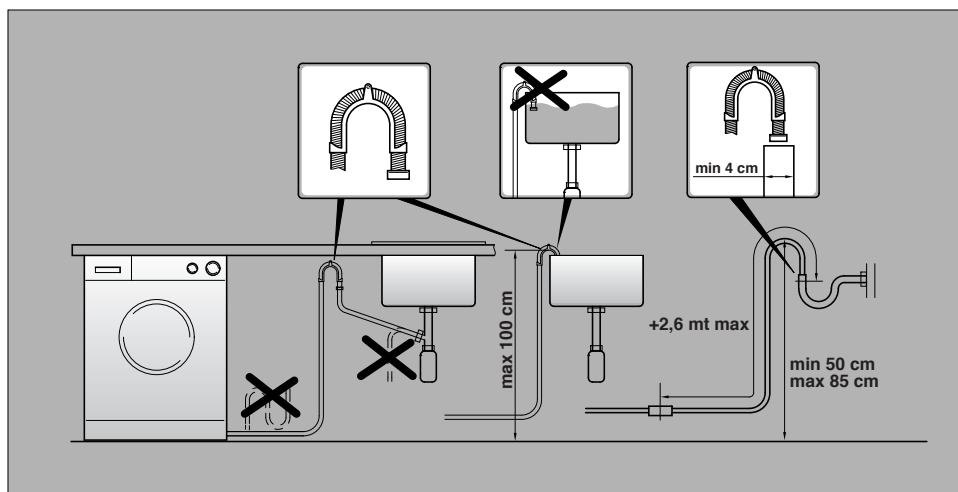
Aplicati folia suplimentara la baza ca in figura.

Conectati tubul de apa la robinet. Masina trebuie conectata la retea de apa folosind exclusiv furtunele din dotare. Nu folositi furtune vechi, utilizate.

**ATENTIE: NU DESCHIDETI
IN ACEST MOMENT
ROBINETUL.**

Asezati masina langa perete si puneti tubul de evacuare la marginea cazii, avand grija ca acesta sa nu fie strangulat sau indoit.

Este mai bine sa conectati tubul la o teava de evacuare fixa care trebuie sa aiba un diametru mai mare decat cel al tubului si o inaltime minima de 50 cm. Daca este necesar utilizati cotul de plastic din dotare.



Χρησιμοποιήστε καί τα 4 ποδαράκια γιά να ισοροπήσετε σωστά την συσκευή στο έδαφος:

α) Στρίψτε το παξιμάδι της βίδας δεξιόστροφα ώστε να απελευθερώσετε τον βιδωτό ρυθμιστή ύψους του πέλματος.

β) Περιστρέφοντας το πέλμα, ψηλώστε το ή κοντύνετε το έως ότου στέκεται σταθερά στο έδαφος.

γ) Σταθεροποιήστε το πέλμα σε αυτή τη θέση, στρίβοντας το παξιμάδι της βίδας αριστερόστροφα, έως ότου φτάσει στο κάτω μέρος του πλυντηρίου.

Βεβαιώστε ότι ο επιλογέας προγραμμάτων είναι στη θέση OFF και η πόρτα του πλυντηρίου είναι κλειστή.

Βάλτε την πρίζα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Σε περίπτωση που κριθεί απαραίτητο να αντικαταστήσετε το καλώδιο τροφοδοσίας, συνδέστε τα καλώδια σύμφωνα με την ακόλουθη χρωματική κωδικοποίηση:

ΜΠΛΕ - ΟΥΔΤΕΡΟ (N)

ΚΑΦΕ - ΦΑΣΗ (L)

ΚΙΤΡΙΝΟ-ΠΡΑΣΙΝΟ - ΓΕΙΩΣΗ (⏏)

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε τέτοια θέση ώστε να υπάρχει πρόσβαση στην πρίζα.

Use os 4 pés para nivelar a máquina com o chão:

a) Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

b) Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

c) Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário co dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado (OFF) e a porta está fechada

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

ATENÇÃO:

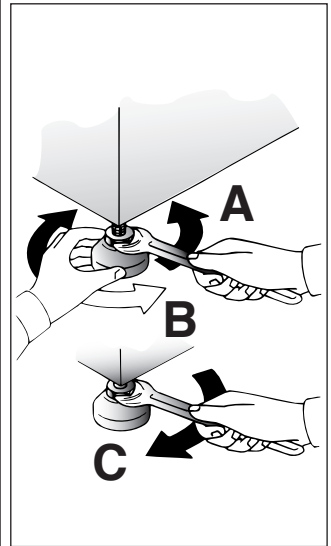
Se for necessário proceder à substituição do cabo de alimentação de energia, ao efectuar a ligação dos fios individuais, deve sempre certificar-se de que respeita o seguinte código de cores:

AZUL - NEUTRO (N)

CASTANHO - FASE (L)

AMARELO-VERDE - TERRA (⏏)

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.



Nivele la máquina con los 4 pies.

a) Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.

b) Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.

c) Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

Verificar que el mando de los programas esté en posición OFF y que la escotilla esté cerrada.

Enchúfela.

ATENCIÓN:

En el caso que sea necesario sustituir el cable de alimentación, asegúrese de respetar el siguiente código de colores durante la conexión de cada cable:

AZUL - NEUTRO (N)
MARRÓN - FASE (L)
AMARILLO-VERDE - TIERRA (⊕)

El aparato tiene que ser colocado de forma que el enchufe sea accesible una vez instalado.

A gép vízszintbe állításához használja a 4 lábat.

a) Fordítsa el az anyát az óramutató járásával megegyező irányban (jobbra), hogy szabaddá váljon lábszabályozó csavar.

b) A készülék megemeléséhez vagy lesüllyesztéséhez forgassa el a lábat, amíg az stabilan meg nem áll a padlón.

c) Rögzítse a lábat a megfelelő helyzetben az anya óramutató járásával ellentétes irányban (balra) csavarásával, amíg az neki nem feszül a gép aljának.

Ügyeljen arra, hogy a gomb a „KI” helyzetben legyen, és az ajtó legyen becsukva.

Dugja be a csatlakozódugót.

FIGYELEM!

Ha szükségessé válik a tápkábel cseréje, akkor a vezeték az alábbi színek/kódok szerint kell csatlakoztatni:

KÉK: - NULLAVEZETÉK (N)
BARNA: - FESZÜLTÉG ALATTI VEZETÉK (L)
SÁRGA-ZÖLD: - FÖLDVEZETÉK (⊕)

A telepítés után a készüléket úgy kell beállítani, hogy a csatlakozódugó hozzáférhető legyen.

Folositi cele patru picioare ajustabile pentru a aseza orizontal masina pe podea .

a) Rotiti piulita in sens orar pentru a debloca surubul piciorusului.

b) Rotiti piciorusul si coborati-l sau inaltati-l pentru a obtine o aderenta perfecta la sol.

c) Blocati piciorusul rotind piulita in sens invers acelor de ceasornic pana la capat.

Asigurati-va ca toate butoanele sunt in pozitia “OFF” si hubloul este inchis.

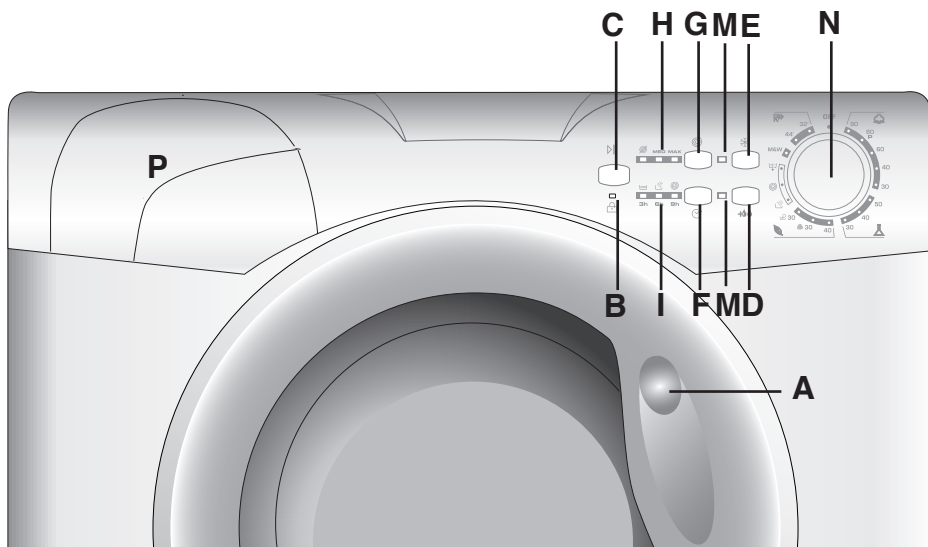
Introduceti stekerul in priza.

ATENTIE:

În cazul în care va fi necesar să înlocuiți cablul de alimentare, conectați firele în conformitate cu următoarele culori/coduri:

ALBASTRU - NUL (N)
MARO - FAZA (L)
GALBEN-VERDE - ÎMPAMANTARE (⊕)

Daca nu se aprinde, cititi capitoul referitor la defecte posibile.



Στοιχεία λειτουργίας

Λαβή της πόρτας

Λυχνία κλειδωμένης πόρτας

Κουμπί εκκίνησης

Πλήκτρο AquaPlus

Πλήκτρο πλυσίματος με κρύο νερό

Πλήκτρο χρονοκαθυστερησης

Πλήκτρο επιλογής στροφών συψίματος

Λυχνία επιλογέα Ταχύτητας Στυψίματος

Ενδεικτικές λυχνίες που δείχνουν τη φάση του προγράμματος

Ενδεικτικές λυχνίες πλήκτρων

Επιλογέας προγραμμάτων με θέση OFF.

Συρτάρι απορρυπαντικού

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

Manipulo para abrir a porta

Indicador de fecho de porta

Botão início (START)

Tecla AquaPlus

Tecla de lavagem a frio

Botão de início de funcionamento retardado

Tecla velocidade de centrifugação

Indicador luminoso da velocidade de centrifugação

Indicador luminoso mostra as fases dos programas

Luzes das teclas

Botão de selecção do programa de lavagem com a posição OFF

Gaveta para detergente

A

B

C

D

E

F

G

H

I

M

N

P

CAPÍTULO 6

6. FEJEZET

CAPITOLUL 6

CUADRO DE MANDOS

Manilla apertura puerta

Piloto seguridad puerta

Tecla "Start/Pausa"

Tecla "No Alergia"

Tecla "lavado en frío"

Tecla "Inicio Diferido"

Tecla "Regulación
Centrifugado"

Indicador velocidad
centrifugado

Indicadores fases de lavado

Pilotos de las teclas

Mando selector de
programas con posición de
"OFF"

Cubeta del detergente

KEZELŐSZERVEK

Ajtófogantyú

Ajtózár jelzőlámpa

Start/Szünet Gomb

Aquaplust gomb

Hideg mosás gomb

Késleltetett indítás gomb

„Centrifugálási sebesség”
gomb

Centrifugálási sebesség
jelzőlámpa

A jelzőlámpák azt jelzik, hogy
a program melyik fázisa van
folyamatban.

Nyomógombok jelzőlámpái

A mosóprogramok kapcsolóóra-
beállító gombja, „KI” helyzet

Mosószer tároló fiók

COMENZI

Manerul usii

Led indicator hublou blocat

Buton Pornit/Oprit

Buton Aquaplust

Buton spalare rece

Buton pornire intarziata

Buton viteza de stoarcere

Led indicator viteza de
stoarcere

Led de indicare a fazei
ciclului de spalare

Leduri indicatoare butoane

Buton selectare programe cu
poziție "OFF"

Caseta detergenti

Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

Λαβή της πόρτας

Πατήστε το πλήκτρο μέσα στη λαβή της πόρτας για να ανοίξετε την πόρτα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΟ ΠΛΥ-ΝΤΗΡΙΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΣΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΙ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ. ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ 2 ΛΕΠΤΑ ΠΡΙΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ.

MANIPULO PARA ABRIR A PORTA

Pressione o botão no manipululo para abrir a porta

ATENÇÃO: UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPÊDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM. UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.

A

2 min.



ΛΥΧΝΙΑ ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

Η ενδεικτική λυχνία "Λειδωμένης Πόρτας" ανάβει όταν η πόρτα της συσκευής είναι κλειστή και η συσκευή είναι σε θέση ON (υπό τάση).

Όταν πατηθεί το πλήκτρο έναρξης (START) και η πόρτα είναι κλειστή, η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήνει στιγμιαία και στη συνέχεια θα παραμείνει σταθερά αναμμένη.

Αν η πόρτα δεν είναι κλειστή η ενδεικτική λυχνία θα συνεχίσει να αναβοσβήνει.

Ένας ειδικός μηχανισμός ασφαλείας αποτρέπει το άνοιγμα της πόρτας αμέσως μετά το τέλος του προγράμματος πλυσίματος. Περιμένετε περίπου 2 λεπτά μετά το τέλος του προγράμματος, έως ότου η ενδεικτική λυχνία "Λειδωμένης Πόρτας" σβήσει και μετά ανοίξετε την πόρτα της συσκευής.

Στο τέλος του προγράμματος, επίσης, θέστε το κουμπί του χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.

INDICADOR DE FECHO DE PORTA

O indicador luminoso de "fecho de porta" acende quando a porta está totalmente fechada e a máquina está pronta para começar.

Quando o botão de "INÍCIO" é pressionado com a porta da máquina fechada, o indicador luminoso piscará momentaneamente e depois ficará ligado.

Se a porta não estiver fechada, o indicador luminoso continuará a piscar.

Um dispositivo especial de segurança previne que a porta abra de imediato ao fim do ciclo de lavagem. Espere 2 minutos depois do ciclo de lavagem ter terminado, e a luz de fecho de porta desligar-se-á antes da porta se abrir. No fim do ciclo de lavagem, rode o selector de programas para a posição "OFF".

B



DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

A KEZELŐSZERVEK ISMERTETÉSE

DESCRIERE COMENZI

MANILLA APERTURA PUERTA

Para abrir la puerta pulse la palanca situada en el interior de la manilla.

ATENCIÓN:
UN DISPOSITIVO DE
SEGURIDAD ESPECIAL
IMPIDE LA APERTURA
INMEDIATA DEL OJO DE
BUEY AL FINALIZAR EL
LAVADO.
AL FINAL DE LA FASE DE
CENTRIFUGADO, ESPERE
2 MINUTOS ANTES DE
ABRIR EL OJO DE BUEY.

AJTÓFOGANTYÚ

Az ajtó nyitásához nyomja meg a fogantyú belsejében lévő gombot.

FONTOS!
A MOSÁS/CENTRIFUGÁLÁS
VEGÉN EGY SPECIÁLIS
BIZTONSÁGI
BERENDEZÉS
AKADÁLYOZZA MEG AZ
AJTÓ KINYITÁSÁT.
A CENTRIFUGÁLÁS
BEFEJEZÉSEKOR
VÁRJON 2 PERCET AZ
AJTÓ KINYITÁSA ELŐTT.

MANERUL USII

Apasati pe clapa din interiorul manerului usii pentru a deschide usa .

ATENȚIE: UN DISPOZITIV
SPECIAL DE SIGURANȚA
IMPIEDICA
DESCHIDEREA IMEDIATA
A HUBLOULUI LA
SFARSITUL SPALARII.
DUPA TERMINAREA
CENTRIFUGARII
ASTEPTATI DOUA MINUTE
INAINTE DE A DESCHIDE
HUBLOUL.

PILOTO SEGURIDAD PUERTA

El piloto se ilumina cuando la puerta está correctamente cerrada y la máquina está conectada.

Una vez pulsada la tecla START/PAUSA, al principio el piloto parpadea para después quedar permanentemente iluminado hasta que finaliza el lavado.

En el caso de que la puerta no esté correctamente cerrada el piloto continuará parpadeando.

Un dispositivo de seguridad especial impide la apertura inmediata de la puerta al terminar el ciclo de lavado, espere 2 minutos para que se apague el piloto y apague la lavadora colocando el mando selector de programas en la posición "OFF".

AJTÓZÁR JELZŐLÁMPA

Az „ajtó zárva” jelzőlámpa akkor világít, ha az ajtó teljesen zárva van, és a gép „BE” van kapcsolva.

Ha az ajtó zárva van, a START gomb lenyomásakor a jelzőlámpa egy pillanatra felvillan, majd égve marad.

Ha az ajtó nincs zárva, a jelzőlámpa tovább villog.

A ciklus befejezése után egy speciális biztonsági berendezés akadályozza meg az ajtó azonnali kinyitását.

A mosás befejezése és az „ajtó zárva” jelzőlámpa kialvása után várjon 2 percet, mielőtt kinyitná az ajtót. A ciklus végén fordítsa a programválasztó gombot a „KI” helyzetbe.

INDICATOR HUBLOU BLOCAT

Ledul este aprins când usa e blocată și mașina este în funcțiune. Când apasati butonul Pornit/Oprit și hubloul este închis, ledul va clipi pe moment și apoi va rămâne aprins.

Atenție: Dacă ledul va clipi în continuare atunci usa nu e închisă.

La sfârșitul programului rotiți butonul selector de programe pe poziția OFF.

ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (START)

Μόλις επιλέξετε κάποιο από τα προγράμματα περιμένετε μέχρι να ανάψει η λυχνία “στύψιμο” πριν πατήσετε το πλήκτρο START.

Πατήστε το πλήκτρο για να ξεκινήσει ο επιλεγμένος κύκλος (ανάλογα με το επιλεγμένο πρόγραμμα μια από τις λυχνίες φάσεις πλύσης θα ανάψει).

Σημείωση: αφού πατήσετε το κουμπί εκκίνησης (START), η συσκευή μπορεί να χρειαστεί μερικά δευτερόλεπτα για να ξεκινήσει.

Αλλάζοντας τις επιλογές αφού έχει ενεργοποιηθεί το πρόγραμμα (PAUSE)

Το πρόγραμμα μπορεί να διακοπεί σε οποιαδήποτε φάση του κύκλου πλύσης κρατώντας πατημένο το πλήκτρο START/PAUSE για περίπου 4 δευτερόλεπτα.

Όταν το πλυντήριο βρίσκεται σε φάση διακοπής, μια λυχνία της φάσης πλύσης ανάβει και τα πλήκτρα επιλογών αναβοσβήνουν.

Για να γίνει επανεκκίνηση του προγράμματος πατήστε το πλήκτρο START άλλη μια φορά.

Εάν επιθυμείτε να προσθέσετε ή να αφαιρέσετε ρούχα κατά τη διάρκεια της πλύσης, περιμένετε για 2 λεπτά έως ότου ξεκλειδωθεί η πόρτα.

Όταν τελειώσετε, κλείστε την πόρτα και πατήστε το κουμπί εκκίνησης (START). Η συσκευή θα συνεχίσει να λειτουργεί ξανά από εκεί που σταμάτησε.

ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Για να ακυρώσετε το πρόγραμμα, τοποθετήστε τον επιλογέα στην θέση OFF.

Επιλέξτε ένα διαφορετικό πρόγραμμα.

Επανατοποθετείστε τον επιλογέα προγραμμάτων στην θέση OFF.

BOTÃO INÍCIO (START)

Depois de seleccionar o programa espere que o indicador luminoso da velocidade de centrifugação se acenda antes de pressionar o botão START (INÍCIO).

Pressione para iniciar o ciclo seleccionado (de acordo com o ciclo seleccionado o indicador luminoso de uma fase de lavagem acende-se).

NOTA: DEPOIS DE ACCIONAR O BOTÃO DE INÍCIO, ESTE, DEMORARÁ ALGUNS SEGUNDOS PARA COMEÇAR A TRABALHAR.

Alterar a programação após o início do programa (PAUSA)

O programa pode estar em pausa em qualquer momento durante o ciclo de lavagem pressionando o botão “START/PAUSE” (INÍCIO/PAUSA) durante 4 segundos.

Quando a máquina está no estado “PAUSA”, os indicadores luminosos da “fase de lavagem” e os botões de opção irão piscar. Para reiniciar o programa pressione novamente o botão START (INÍCIO).

Se desejar alargar ou anular a duração de lavagem, espere 2 minutos até abrir a porta em segurança.

Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.

CANCELANDO O PROGRAMA

Para cancelar o programa tem de rodar o botão de selecção de programas para a posição “OFF” (desligada).

Isto feito, seleccione então um programa diferente. Volte a rodar o botão de selecção de programas para a posição “OFF” (desligada).

TECLA START/PAUSA

Después de seleccionar un programa espere a que el indicador "centrifugado" se encienda antes de seleccionar la tecla "START".

Seleccionar para activar el ciclo introducido con el mando de programas (según el ciclo introducido se iluminará uno de los indicadores de las fases de lavado)

NOTA: DESPUÉS DE HABER APRETADO LA TECLA START, SE NECESITAN UNOS SEGUNDOS PARA QUE LA LAVADORA INICIE EL PROGRAMA.

MODIFICAR LA PROGRAMACIÓN DESPUÉS DEL INICIO DEL PROGRAMA (PAUSA)

Después del inicio del programa pueden ser modificados sólo las opciones y parámetros mediante las teclas función. Apretar la tecla START/PAUSA durante 4 segundos, la intermitencia de los indicadores de las teclas función y de un indicador de las fases de lavado indica que la lavadora está en pausa, modifique lo que desee y accione de nuevo la tecla START/ PAUSA anulando la intermitencia.

Si se desea añadir o extraer colada durante el lavado, desactivar la tecla START, y esperar DOS minutos hasta que el dispositivo de seguridad libere el bloqueo de la escotilla. Efectuada la operación, después de haber cerrado la escotilla y apretado la tecla START, la lavadora volverá a iniciar el lavado desde el punto en que fué parada.

CANCELAR PROGRAMA SELECCIONADO

Para cancelar el programa, coloque el selector en posición OFF. Seleccionar un programa distinto. Vuelva a colocar el selector de programas en posición OFF.

START/SZÜNET GOMB

A program kiválasztása után várja meg a „Centrifugálás” jelzőlámpa felgyulladását, mielőtt lenyomná a START gombot.

A kiválasztott ciklus beindításához nyomja meg a gombot (a kiválasztott ciklusnak megfelelően az egyik mosási fázis jelzőlámpa kigyullad).

MEGJEGYZÉS: A START GOMB LENYOMÁSAKOR ELTELIK NÉHÁNY PERC A GÉP BEINDULÁSA ELŐTT.

A BEÁLLÍTÁS MEGVÁLTOZTATÁSA A PROGRAM BEINDÍTÁSA UTÁN (SZÜNET)

A program a mosási ciklus közben bármikor megállítható a „START/SZÜNET” gomb körülbelül 4 másodpercre történő lenyomva tartásával. Ha a gép a Szünet üzemmódban van, akkor a „mosási fázis” jelzőlámpa és az opciógombok villognak. A program újraindításához nyomja meg ismét a START gombot.

Ha a mosás közben ruhadarabokat szeretne betenni vagy kivenni a gépből, várjon 2 percig, amíg a biztonsági berendezés oldja az ajtó rögzítését.

A művelet elvégzése után csukja be az ajtót, nyomja le a START gombot, és a gép onnan folytatja a munkát, ahol abbahagyta.

A PROGRAM TÖRLÉSE

A program törléséhez állítsa a választógombot a KI helyzetbe. Válasszon egy másik programot. Állítsa vissza a programválasztó gombot a KI helyzetbe.

BUTON PORNIT/OPRIT

Dupa selectarea programului, asteptati ca indicatorul „Centrifugare” sa se aprinda inainte sa apasati butonul START.

Apasati pentru a pune in functiune programul selectat (in functie de programul selectat se vor aprinde indicatoarele luminoase corespunzatoare etapelor de spalare).

ATENȚIE: CAND ATI APASAT BUTONUL START, POT TRECE CATEVA SECUNDE INAINTE CA APARATUL SA PORNEASCA.

A. SCHIMBAREA SETARILOR DUPA CE PROGRAMUL A INCEPUT (PAUSE)

Dupa ce programul a inceput poate fi modificat doar apasand butoanele relevante pentru acel program. Functionarea programului poate fi intrerupta in orice moment in timpul derularii programului mentinand apasat butonul „START/PAUZA” timp de 4 secunde. Cand masina de spalare este in modul pauza, indicatorul luminos pentru „etapa de spalare” si butonul pentru optiuni clipesc. Pentru a repune programul in functiune, apasati din nou butonul START.

Daca doriti sa adaugati sau sa scoateti obiecte in timpul spalarii, asteptati 2 minute pana cand dispozitivul de siguranta deblocheaza usa. Dupa ce ati facut manevra, inchideti usa si apasati butonul Start. Masina va continua programul de unde s-a oprit.

OPRIREA UNUI PROGRAM

Pentru a anula un program, setati butonul selector pe pozitia OFF (oprit). Selectati un alt program. Resetati butonul selector pe pozitia OFF.

Οι προαιρετικές λειτουργίες-επιλογές (πατώντας τα αντίστοιχα πλήκτρα) πρέπει να επιλεγούν-ενεργοποιηθούν πριν το πάτημα του πλήκτρου έναρξης (START).

ΠΛΗΚΤΡΟ "AQUAPLUS"

Πατώντας αυτό το πλήκτρο ενεργοποιείτε έναν ειδικό νέο κύκλο πλύσης για χρωματιστά και τα μικτά (Mix and Wash) προγράμματα χάρη στο νέο σένσορα Sensor System. Αυτή η επιλογή φροντίζει τα υφάσματα και το ευαίσθητο δέρμα σας. Το φορτίο της πλύσης πλένεται με μεγαλύτερη ποσότητα νερού και σε συνδυασμό με τις νέες αναδεύσεις του κάδου τα υφάσματα σας θα πλυθούν και θα ξεβγαλθούν καλύτερα. Η ποσότητα του νερού έχει αυξηθεί ώστε το απορρυπαντικό να διαλύεται τελείως, δίνοντας σας εγγύηση για έναν αποτελεσματικό κύκλο πλύσης. Η ποσότητα του νερού αυξήθηκε επίσης και στην διαδικασία των ξεβγαλμάτων απομακρύνοντας τελείως ίχνη του απορρυπαντικού από τις ίνες των υφασμάτων. Αυτή η λειτουργία έχει σχεδιαστεί ειδικά για ανθρώπους με ευαίσθητο δέρμα για τους οποίους έστω και μια μικρή ποσότητα απορρυπαντικού μπορεί να τους προξενήσει κάποιον ερεθισμό ή αλλεργία. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αυτή την λειτουργία για τα ρούχα των παιδιών, για τα ευαίσθητα υφάσματα ή για υφάσματα βαμβακερά όπως οι πετσέτες όπου οι ίνες των υφασμάτων τείνουν να απορροφούν μεγαλύτερη ποσότητα απορρυπαντικού. Για να εξασφαλίσουμε την καλύτερη απόδοση της πλύσης η παραπάνω λειτουργία είναι ενσωματωμένη στα προγράμματα των ευαίσθητων και μάλλινων υφασμάτων.

A opção do botão deverá ser seleccionada antes de pressionar o botão "START".

TECLA "AQUAPLUS"

Pressionando esta tecla poderá activar um novo ciclo de lavagem especial nos programas de Cores e Tecidos Mistos, graças ao novo Sistema Sensor. Esta opção cuida delicadamente das fibras das roupas e da delicada pele daqueles que as usam. A roupa é lavada numa maior quantidade de água e isso, em conjunto com a nova combinação de acção de ciclos de rotação do tambor, dar-lhe-à roupa que foi lavada e enxaguada na perfeição. A quantidade de água na lavagem foi aumentada de forma a que o detergente fosse completamente dissolvido, assegurando uma lavagem eficiente. A quantidade de água também foi aumentada no ciclo de enxaguamento permitindo que todas as partículas de detergente sejam removidas das fibras. Esta função foi especificamente concebida para pessoas com peles delicadas e sensíveis, para quem mesmo uma pequena quantidade de detergente pode causar alergias ou irritações na pele. Esta função também é recomendada para a lavagem de roupa de criança ou tecidos delicados em geral, ou para quando lava tecidos turcos, uma vez que as fibras tendem a absorver uma elevada quantidade de detergente. Para assegurar a melhor performance das suas lavagens, esta função é sempre activada nos programas de Tecidos Delicados e Lãs/lavagem à mão.

D



Las teclas de opción deberán estar seleccionadas antes de pulsar la tecla de START.

Az opciógombokat a START gomb lenyomása előtt kell kiválasztani.

ATENȚIE!
Butoanele optionale trebuie selectate înainte de a apăsa butonul START.

TECLA "NO ALERGIA"

Gracias la nuevo Sensor System, accionando esta tecla función, es posible efectuar un nuevo y especial ciclo de lavado aplicable en los programas para **tejidos mixtos y resistentes** que tiene además de especial cuidado de las fibras de los tejidos, una especial atención de la piel de las personas sensibles. La introducción de mucha mayor cantidad de agua y la nueva acción combinada de ciclos de rotación del cesto con cargas y descargas de agua, permite obtener tejidos perfectamente limpios y aclarados. Se aumenta el agua en el lavado para obtener una perfecta disolución del detergente, garantizando una eficaz acción limpiadora. Se aumenta el agua también en el momento del aclarado de manera que se elimina cualquier residuo de detergente en las fibras. Esta función ha sido estudiada especialmente para las personas con la piel delicada y sensible, para las cuales un mínimo de residuo de detergente puede causar irritación o alergias. Se aconseja utilizar esta función también en la ropa de los niños/ bebés o en tejidos delicados en general o también, en el lavado de tejidos cuyas fibras tengan gran capacidad de absorber detergente (albornoques, toallas, etc.). Para asegurarse las mejores prestaciones en el lavado, esta función está siempre activa en los programas Delicados y Lana/Lavado a mano.

"AQUAPLUS" GOMB

Az új Sensor System rendszerek köszönhetően ennek a gombnak a lenyomásával egy speciális, új ciklust aktiválhat a Színtartó és a Kevert anyagok programban. Ez az opció gyengéden kezeli a ruhaszálakat és a ruhát viselőők finom bőrét. A ruha mosása sokkal nagyobb mennyiségű vízben történik, ezáltal tökéletesen tiszta és kiöblített ruhát kapunk; ehhez párosul még a dob forgási ciklusainak kombinált működése, ahol a víz betöltésére és ürítésére kerül sor. A ruhában lévő víz mennyisége megnövekszik, így a mosószer tökéletesen kioldódik, ami hatékony tisztítást eredményez. A vízmennyiség az öblítés közben is megnövekszik, így a mosószemcsék is távoznak a szövetszálak közül. Ezt a funkciót finom és érzékeny bőrű emberek számára terveztük, akiknél a legkisebb mosószemcsémegmaradvány is bőrirritációt vagy allergiát okozhat. Ezt a funkciót gyermekruhák és finom szálú anyagok esetében, vagy olyan törülközőanyagoknál is célszerű alkalmazni, amelyek szövetszálaik nagyobb mennyiségű mosószert nyelnek el. A legjobb mosási teljesítmény biztosítása érdekében ez a funkció mindig aktiválva van a Finom és a Gyapjú/kézi mosás programok esetében.

BUTON "AQUAPLUS"

Apasand acest buton se activează un ciclu special de spalare, nou pentru gama tesaturile mixte si cu culori sensibile, datorita noului sistem "Sensor System". Rufe sunt spalate intr-o cantitate mai mare de apa si aceasta, impreuna cu actiunea combinata a rotatiilor tamburului, ce umple si scoate apa, va face caq rufe sa fie spalate si clatite foarte bine. Cantitatea sporita de apa ce este folosita in timpul spalarii conduce la o dizolvare mai buna a detergentului. Cantitatea de apa este de asemenea marita si in timpul procesului de clatire eliminand astfel orice urma de detergent de pe fibre. Acesta functie a fost dezvoltata pentru cei care au pielea foarte sensibila si pentru care o urma fina de detergent pe haine le poate provoca iritatii sau alergii. Ca sfat, este bine sa folositi aceasta functie cand spalati rufe pentru copii si pentru rufe delicate, sau pentru materiale asemanatoare celor de la prosoape, care tind sa absoarba o cantitate mare de detergent. Pentru a asigura o buna spalare, aceasta functie e intotdeauna activata in cadrul programelor pentru spalarea tesaturilor delicate si a lanei/spalat cu mana.

Πλήκτρο πλυσίματος με κρύο νερό

Πιέζοντας αυτό το πλήκτρο, εκτελούνται όλοι οι κύκλοι πλυσίματος με κρύο νερό, ενώ παραμένουν αμετάβλητα όλα τα άλλα χαρακτηριστικά του πλυσίματος (στάθμη νερού, χρόνοι πλυσίματος, μηχανικές κινήσεις, κ.λ.π.).

Το πλύσιμο με κρύο νερό, συνιστάται για υφάσματα των οποίων τα χρώματα δεν είναι ανθεκτικά, για κουρτίνες, καλύμματα, συνθετικών ευαίσθητων υφασμάτων, μικρά χαλιά ή υφάσματα ελαφρά λερωμένα.

TECLA DE LAVAGEM A FRIO

Com esta função podem-se executar todos os ciclos de lavagem sem aquecimento da água, ficando inalteradas todas as outras características da lavagem, (nível de água, tempos e ritmos de lavagem etc.). Os programas de lavagem a frio são indicados para a lavagem de todas as peças de roupa cujas cores não sejam resistentes a temperaturas elevadas e para a lavagem de cortinas, fibras sintéticas particularmente delicadas, pequenos tapetes ou tecidos pouco sujos.

E



ΠΛΗΚΤΡΟ ΧΡΟΝΟΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗΣ

Η χρονική στιγμή έναρξης της συσκευής μπορεί να καθυστερήσει κατά 3,6 ή 9 ώρες. Η διαδικασία είναι η ακόλουθη:

- Επιλέξτε ένα πρόγραμμα πλυσίματος (Περιμένετε μέχρι να ανάψει η λυχνία "σύψιμο").
- Πατήστε το πλήκτρο της χρονοκαθυστερήσης (START DELAY). άθε φορά που πατάτε το πλήκτρο η έναρξη θα καθυστερεί για 3,6 ή 9 ώρες αντίστοιχα και η αντίστοιχη ενδεικτική λυχνία της χρονοκαθυστερήσης θα αναβοσβήνει.

- Πατήστε το πλήκτρο έναρξης (START) για να επιβεβαιώσετε την επιλεγμένη χρονοκαθυστερήση (η αντίστοιχη ενδεικτική λυχνία της χρονοκαθυστερήσης που επιλέξατε, θα πάψει να αναβοσβήνει και θα παραμείνει σταθερά αναμμένη).

- Στο τέλος του χρονικού διαστήματος χρονοκαθυστερήσης που επιλέξατε η συσκευή θα ξεκινήσει τη λειτουργία της.

Για να ακυρώσετε τη χρονοκαθυστερήση :

Πατήστε το πλήκτρο της χρονοκαθυστερήσης έως ότου οι ενδεικτικές λυχνίες της χρονοκαθυστερήσης σβήσουν. Αν θέλετε την άμεση έναρξη του προγράμματος, πατήστε το πλήκτρο "START". Αν θέλετε να σβήσετε τη συσκευή, θέστε το κουμπί του χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.

BOTÃO DE INÍCIO DE FUNCIONAMENTO RETARDADO

Esta opção pode ser obtida pelo botão de início de funcionamento retardado, atrasando o início de lavagem 3,6 ou 9 horas. Para atrasar o início de funcionamento, proceda da seguinte forma:

Seleccione o programa (Aguarde que o indicador luminoso de centrifugação se acenda);

Pressione o botão de início de funcionamento retardado (cada vez que pressionar o botão, o início atrasará 3,6 ou 9 horas respectivamente e a luz correspondente irá piscar).

Pressione o botão "START" para dar início à operação de início de funcionamento retardado (o indicador luminoso associado a essa função, deixará de piscar e permanecerá na função "ON").

No fim do tempo de atraso seleccionado, o programa iniciará-se-á.

Para cancelar a função Início de Funcionamento Retardado:

Pressione o respectivo botão dessa função, nessa altura o programa poderá iniciar-se manualmente, utilizando o botão "START" ou rodando o selector de programas para a posição "OFF".

F



LAVADO EN FRIO

Escogiendo esta función se consigue efectuar todos los ciclos de lavado sin calentar el agua restando no obstante invariables todas las demás características (nivel de agua, tiempo, ritmo de lavado, etc.). Los programas de lavado en frío están especialmente indicados para lavar las prendas de colores poco sólidos o delicados y también para el lavado de visillos, cubre camas, fibras sintéticas muy delicadas, tapetes o tejidos poco sucios.

"HIDEG MOSÁS" GOMB

Ezt a gombot lenyomva minden programot hideg mosóprogrammá alakíthatunk át a többi jellemző (vízsztint, időtartam, ritmus stb.) megváltoztatása nélkül. Ebben az új eszköznek köszönhetően biztonságosan moshatók a függönyök, a kisméretű szőnyegek, a finom kézi szőttek, és a nem színes ruhadarabok.

BUTON SPALARE RECE

Prin apăsarea acestui buton orice program poate fi transformat în spalare rece, fără modificarea celorlalte caracteristici (nivel de apă, durată, ritm etc.). Draperiile, covoarele mici, tesaturile delicate, articolele colorate pot fi spălate în siguranță datorită acestei caracteristici.

TECLA INICIO DIFERIDO

Esta tecla permite programar el inicio del ciclo de lavado de manera que podamos hacer que comience a trabajar después de pasadas 3, 6 ó 9 horas. Para ello debemos hacer lo siguiente: Colocar el mando en el programa elegido (Esperar que el indicador "Centrifugado" se encienda) Pulsar el botón de INICIO DIFERIDO (cada vez que pulse el botón se podrá seleccionar un arranque retardado de 3, 6 ó 9 horas respectivamente y el piloto correspondiente al tiempo seleccionado comenzará a parpadear). Pulse la tecla de "START" (el piloto correspondiente al tiempo seleccionado permanecerá encendido) para comenzar la cuenta a cuyo fin comenzará el programa automáticamente. Si Ud. desea anular el retardo del programa, siga las siguientes indicaciones: Pulse repetidamente la tecla INICIO DIFERIDO para apagar el piloto. En este momento es posible comenzar el programa elegido pulsando previamente la tecla "START", o cancelar la operación llevando el selector a la posición "OFF" y seleccionando después otro programa.

KÉSELTETETT INDÍTÁS GOMB

A készülék beindításának ideje ezzel a gombbal állítható be, így a készülék indítása 3, 6 vagy 9 órával késleltethető. A késleltetett indítás beállításához a következőképpen kell eljárni: Válassza ki a programot (Várja meg, amíg felgyullad a „Centrifugálás” jelzőlámpa.). Nyomja le a „Késleltetett indítás” gombot (a gomb minden egyes lenyomásakor az indítás 3, 6 vagy 9 órával késlelteti, és a megfelelő jelzőlámpa villog). A Késleltetett indítási művelet megkezdéséhez nyomja le a START gombot (a kiválasztott késleltetett indítási időhöz kapcsolódó jelzőlámpa villogása megszűnik, és égvé marad). A kívánt késleltetési idő végén beindul a program. A Késleltetett indítás funkció törlése: Nyomja le a Késleltetett indítás gombot, amíg a jelzőlámpák el nem alszanak, ezután a program kézzel indítható a START gombbal, vagy a készülék kikapcsolható a programválasztó gomb KI helyzetbe történő elfordításával.

BUTON PORNIRE INTARZIATA

Pornirea aparatului poate fi setată cu acest buton, întârziind pornirea cu 3,6, sau 9 ore. Pentru a selecta intervalul de timp după care mașina va porni:

1. Selectați un program (Așteptați ca indicatorul pentru „Centrifugare” să se aprindă)
2. Apăsati butonul "Start Delay" (la fiecare apăsare pornirea mașinii va fi întârziată cu 3,6 sau 9 ore și ledul corespunzător va clipi)
3. Apăsati START pentru a începe procedura de Start Delay/Pornire întârziată (ledul indicator asociat butonului Start Delay nu va mai clipi și va ramâne aprins continuu). La expirarea timpului selectat pentru întârziere, mașina va porni programul de spalare ce a fost ales în prealabil. Pentru a renunța la această funcție:

- apăsati butonul Start Delay până când ledul se va stinge și programul va putea fi pornit manual folosind butonul START sau
- opriți aparatul rotind butonul de selecție programe pe poziția OFF.

EL

ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΤΥΨΙΜΑΤΟΣ

Ανάλογα με το επιλεγμένο πρόγραμμα εμφανίζεται αυτόματα η μέγιστη ταχύτητα στύψιματος (MAX), η μέση (MED) ή μηδενική (0). Πατώντας το συγκεκριμένο πλήκτρο, είναι εφικτό πιέζοντας αυτό το πλήκτρο να μειώσετε ή να ακυρώσετε την ταχύτητα στύψιματος.

Για να ενεργοποιήσετε εκ νέου την διαδικασία του στύψιματος το μόνο που χρειάζεται είναι να πιάσετε ξανά το πλήκτρο και να επιλέξετε την ταχύτητα στύψιματος που επιθυμείτε.

Για να αποφευχθεί μια πιθανή καταστροφή των υφασμάτων σας δεν μπορείτε να επιλέξετε μεγαλύτερη από την αυτόματα επιλεγμένη από το πλυντήριο σας ταχύτητα στύψιματος.

Είναι εφικτή η ρύθμιση της ταχύτητας στύψιματος οποιαδήποτε στιγμή χωρίς να χρειαστεί να σταματήσετε προσωρινά τον κύκλο της πλύσης.

PT

TECLA VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO

De acordo com o ciclo seleccionado automaticamente surgirá a velocidade máxima do programa (MAX), intermédia (MED) ou zero (0).

Pressionando este botão é possível reduzir ou excluir a centrifugação do ciclo. Para reactivar o ciclo de centrifugação basta pressionar a tecla até encontrar a velocidade de centrifugação desejada.

Para não danificar os tecidos, não é possível aumentar a velocidade de centrifugação além da velocidade estabelecida automaticamente na selecção do programa.

É possível modificar a velocidade de centrifugação a qualquer momento, mesmo sem colocar a máquina em pausa.

G



Λυχνία επιλογέα Ταχύτητας Στυψίματος

Όταν επιλέξετε ένα πρόγραμμα η λυχνία της μεγαλύτερης επιτρεπτής, από το συγκεκριμένο πρόγραμμα, ταχύτητα στύψιματος ανάβει. Επιλέγοντας από το συγκεκριμένο πλήκτρο μία μικρότερη ταχύτητα στύψιματος ή αντίστοιχη λυχνία θα ανάψει.

INDICADOR LUMINOSO DA VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO

Quando selecciona um programa, a velocidade de centrifugação máxima é indicada automaticamente pelo indicador luminoso. Optando por uma velocidade de centrifugação inferior através da respectiva tecla, o indicador luminoso indicará a nova velocidade seleccionada.

H

Ενδεικτικές λυχνίες που δείχνουν τη φάση του προγράμματος



= πλύση



= ξέβγαλμα



= στύψιμο

INDICADOR LUMINOSO MOSTRA AS FASES DOS PROGRAMAS



= Lavagem principal



= Enxaguamento



= Centrifugação

I

TECLA SELECCIÓN CENTRIFUGADO

Según el programa seleccionado se indicará automáticamente si el centrifugado es máximo (MAX), intermedia (MED) o cero (0); utilizando esta tecla será posible reducir o excluir la velocidad indicada.

Para activa el centrifugado, es suficiente accionar de nuevo la tecla, hasta lograr la velocidad deseada.

Para proteger los tejidos, no es posible aumentar la velocidad de centrifugado mas allá de la que automáticamente se indica en el momento de la selección del programa.

Es posible modificar la velocidad de centrifugado en cualquier momento, aún sin llevar la lavadora a la posición PAUSA.

„CENTRIFUGÁLÁSI SEBESSÉG” GOMB

A kiválasztott ciklusnak megfelelően automatikusan megjelenik a kijelzőn, hogy milyen a program centrifugálási sebessége: maximális (MAX), közepes (MED) vagy nincs centrifugálás (0). A gomb lenyomásával csökkenthető vagy törölhető a kijelzett centrifugálási sebesség.

A centrifugálás ismételt aktiválásához elegendő lenyomni a gombot, amíg el nem éri a beállítani kívánt centrifuga-sebességet. **Az anyagok kímélése érdekében a programválasztás közben az automatikusan megengedhető érték fölé nem növelhető a fordulatszám.**

A centrifuga fordulatszám a bármikor módosítható, akár a gép leállítása nélkül is.

BUTON VITEZA DE STOARCERE

În funcție de programul selectat vor fi afișate automat viteza maximă (MAX.), viteza intermediară (MED) sau zero (0). Prin apăsarea acestui buton, se poate reduce sau anula viteza de centrifugare afișată.

Pentru a reactiva ciclul de stoarcere este suficient să apăsați butonul până când obțineți viteza de stoarcere dorită.

Pentru a nu distruge țesătura, este imposibil să creșteți viteza mai mult decât este permis de către programul de spalare selectat.

Este posibil să modificați viteza în orice moment fără a fi nevoie să opriți mașina.

INDICADOR VELOCIDAD CENTRIFUGADO

En el momento de la selección de un programa, la máxima velocidad de centrifugado posible se indicará automáticamente mediante el correspondiente indicador. Seleccionando una menor velocidad de centrifugado mediante la tecla, se iluminará su indicador correspondiente.

CENTRIFUGÁLÁSI SEBESSÉG JELZÓLÁMPA

Egy program beállításakor a maximálisan megengedhető centrifuga-sebesség automatikusan láthatóvá válik a megfelelő jelzőlámpa révén. A kisebb centrifuga-sebesség megfelelő gombbal történő kiválasztásakor felgyullad a megfelelő jelzőlámpa.

LED INDICATOR VITEZA DE STOARCERE

Când stabiliți un program de spalare, viteza maximă de stoarcere permisă de acest program este afișată de ledul corespunzător. Dacă schimbați viteza ledul se va modifica în funcție de aceasta.

INDICADORES FASES DE LAVADO



= lavado



= aclarado



= centrifugado

A JELZŐLÁMPÁK AZT JELZIK, HOGY A PROGRAM MELYIK FÁZISA VAN FOLYAMATBAN.



= Fm mosás



= Öblítés



= Centrifugálás

LED DE INDICARE A FAZEI CICLULUI DE SPALARE



= spalare



= clătire



= centrifugare

ΕΝΔΕΙΚΤΙ ΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ ΠΛΗΚΤΡΩΝ

Οι λυχνίες των πλήκτρων ανάβουν όταν αυτά είναι πατημένα.

Σε περίπτωση που επιλεγεί μια ρύθμιση που δεν είναι συμβατή με το επιλεγμένο πρόγραμμα, τότε η λυχνία θα αναβοσβήσει στην αρχή και μετά θα σβήσει.

LUZES DAS TECLAS

Estes indicadores luminosos acendem-se sempre que os botões a que estão associados são premidos.

Se for seleccionada uma opção que não é compatível com o programa seleccionado, o indicador luminoso do botão da opção em causa pisca e depois apaga-se.

M

Επιλογέας προγραμμάτων με θέση OFF.

ΓΥΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ. ΟΤΑΝ Ο ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ ΟΙ ΛΥΧΝΙΕΣ ΕΝΔΕΙΞΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΣΤΥΨΙΜΑΤΟΣ ΘΑ ΑΝΑΨΟΥΝ. ΓΙΑ ΝΑ ΣΒΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ, ΠΕΡΙΣΤΡΕΨΤΕ ΤΟΝ ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΣΤΗΝ ΘΕΣΗ OFF.

Πιέστε το πλήκτρο έναρξης/ λήξης της λειτουργίας ("Start/Pause") για ενεργοποιήσετε το επιλεγμένο πρόγραμμα.

Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος.

Όταν ολοκληρωθεί η πλύση, θέστ το πλυντήριο κτός λειτουργίας γυρίζοντας τον επιλογέα προγραμμάτων στη θέση "OFF"

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Το κουμπί του χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων πρέπει πάντα να τίθεται στη θέση OFF μετά το τέλος ενός προγράμματος ή πριν επιλεγεί ένα νέο πρόγραμμα πλυσίματος.

PROGRAMA SELECTOR COM A POSIÇÃO "OFF".

ROTAÇÃO EM AMBAS AS DIRECÇÕES. QUANDO O SELECTOR DE PROGRAMAS ESTÁ NA POSIÇÃO DE UM PROGRAMA O INDICADOR LUMINOSO DA VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO IRÁ ACENDER.

N.B. PARA DESLIGAR A MÁQUINA, COLOQUE O SELECTOR DE PROGRAMAS NA POSIÇÃO OFF (DESLIGAR).

Pressione a tecla "Start/Pause" para iniciar o ciclo seleccionado.

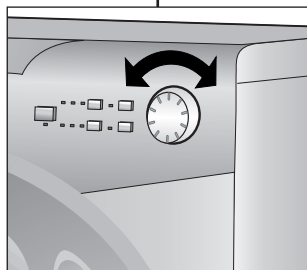
O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

No fim do programa desligue a máquina de lavar rodando o selector para a posição "OFF".

NOTA:

O SELECTOR DE PROGRAMAS DEVERÁ SER DODADO ATÉ À POSIÇÃO "OFF" NO FIM DE CADA CICLO DE LAVAGEM OU QUANDO RECOMEÇAR UM OUTRO CICLO, OU OUTRO PROGRAMA.

N



**INDICADORES LUMINOSOS
TECLAS**

Se encienden cuando son pulsadas las teclas respectivas.

En caso de que se haya seleccionado una opción no compatible con el programa elegido, la luz del botón primero parpadeará y después se apagará.

**NYOMÓGOMBOK
JELZŐLÁMPÁI**

A nyomógomblámpák a hozzájuk tartozó gombok lenyomásakor gyulladnak fel. Ha olyan opciót választ, amely nem kompatibilis a kiválasztott programmal, akkor a gombnál lévő lámpa először villog, majd pedig kialszik.

LED INDICATOR BUTOANE

Aceste indicatoare se aprind atunci cand sunt apasate butoanele corespunzatoare. Daca este selectata o optiune care nu este compatibila cu programul selectat, atunci indicatorul de pe buton va clipi apoi se va stinge.

**MANDO SELECTOR DE
PROGRAMAS CON
POSICIÓN DE "OFF"**

EL MANDO PUEDE GIRAR EN AMBOS SENTIDOS. CUANDO SE SELECCIONA UN PROGRAMA, DESPUÉS DE ALGUNOS SEGUNDOS, SE ENCIENDE UN INDICADOR CORRESPONDIENTE AL CENTRIFUGADO. PARA APAGAR LA SEÑAL LUMINOSA GIRE EL PROGRAMADOR A LA POSICIÓN OFF.

Accionar la tecla **"START/PAUSA"** para iniciar la fase de lavado.

El ciclo de lavado se completará con el mando selector de programas colocado sobre el programa seleccionado hasta el final del ciclo de lavado. Al final del ciclo de lavado, apague la lavadora llevando el mando selector de programas a la posición "OFF".

NOTA:
SE DEBE LLEVAR SIEMPRE EL MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS A LA POSICIÓN "OFF" AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO Y ANTES DE SELECCIONAR UNO NUEVO.

A PROGRAMVÁLASZTÓ

A KIKAPCSOLT HELYZETBEN MINDKÉT IRÁNYBAN FOROG. A PROGRAMVÁLASZTÓ GOMB ELFORDÍTÁSOKOR FELGYULLAD A CENTRIFUGÁLÁS JELZŐLÁMPA. MEGJEGYZÉS: A GÉP KIKAPCSOLÁSÁHOZ FORDÍTSA EL A PROGRAMVÁLASZTÓ GOMBOT A „KI” HELYZETBE.

A kiválasztott ciklus beindításához nyomja le a „Start/Szünet” gombot.

A program úgy zajlik le, hogy a ciklus befejeződéséig a programválasztó gomb a kiválasztott programon marad.

Kapcsolja ki a mosógépet a programválasztó gomb KI helyzetbe történő elfordításával.

MEGJEGYZÉS:
A PROGRAMVÁLASZTÓ GOMBOT VISSZA KELL ÁLLÍTANI A KI HELYZETBE MINDEN EGYES CIKLUS VÉGÉN, VAGY EGY ÚJ MOSÁSI CIKLUS BEINDÍTÁSOKOR A KÖVETKEZŐ PROGRAM KIVÁLASZTÁSA ÉS BEINDÍTÁSA ELŐTT.

**BUTON SELECTARE PROGRAME
CU POZITIE "OFF"**

ATENȚIE: PUTETI ROTI IN AMBELE DIRECTII. CAND SELECTORUL PENTRU PROGRAME ESTE ROTIT, INDICATORUL LUMINOS PENTRU CENTRIFUGARE SE APRINDE. OBSERVATIE: PENTRU A OPRI FUNCTIONAREA MASINII, ROTITI SELECTORUL DE PROGRAME ÎN POZITIA OPRIT.

Apasati butonul **"Start/Pause"** pentru a incepe un ciclu de spalare.

Ciclul se va desfasura cu butonul de selectie programe stationand pe pozitia programului selectat pana la sfarsitul acestuia.

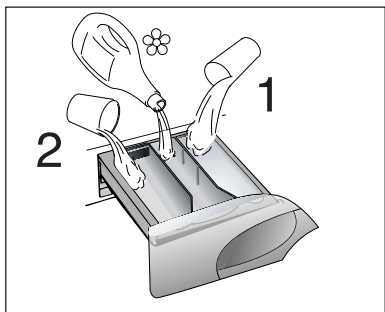
Opriti masina de spalat rotind butonul de programe pe pozitia OFF.

ATENȚIE: BUTONUL DE SELECTIE PROGRAME TREBUIE SA SE INTOARCA PE POZITIA OFF LA SFARSITUL FIECARUI CICLU DE SPALARE SAU CAND INCEPE UN SUBCICLU, ÎNAINTE DE A INCEPE ALT PROGRAM NOU.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Πίνακας προγραμμάτων

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ		ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΠΡΟΓΡ ΑΜΜΑΤΩΝ ΣΤΗ ΘΕΣΗ:	ΜΑΧ ΒΑΡΟΣ (kg)*			ΘΕΡ Μ. (°C)	ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ		
							2		1
Ανθεκτικά υφάσματα Βαμβακερά, λινά	Λευκά	90	6	8	9	90°	●	●	
Βαμβακερά, μικτά, ανθεκτικά	Λευκά με πρόπλυση	60 P	6	8	9	60°	●	●	●
Βαμβακερά, μικτά	ανθεκτικά χρωματιστά	60 **	6	8	9	60°	●	●	
	ανθεκτικά χρωματιστά	40	6	8	9	40°	●	●	
	ανθεκτικά χρωματιστά	30	6	8	9	30°	●	●	
Μικτά υφάσματα, συνθετικά Ευαίσθητα συνθετικά	ανθεκτικά χρωματιστά	50	3	4	4,5	50°	●	●	
	ευαίσθητα χρωματιστά	40	3	4	4,5	40°	●	●	
Μικτά, ευαίσθητα συνθετικά	Πουκαμισά 	30	3	4	4,5	30°	●	●	
Πολύ ευαίσθητα υφάσματα Συνθετικά (ακρυλικά) Μάλλινα	ευαίσθητα	40	2	2,5	2,5	40°	●	●	
	βαμβακερά που πλένονται στο πλυντήριο	 30	1	2	2	30°	●	●	
	για πλύσιμο στο χέρι	 30	1	1,5	1,5	30°	●	●	
Ειδικά προγράμματα	ξέβγαλμα		-	-	-	-	Δ	●	
	κανονικό στίψιμο		-	-	-	-			
	μόνο στέγνωμα		-	-	-	-			
	Πρόγραμμα μικτών ρούχων	M&W	6	8	9	40°	●	●	
	Ανθεκτικά/Μικτά	44'	3	3,5	3,5	40°	●	●	
	Ανθεκτικά/Μικτά	32'	2	2,5	2,5	30°	●	●	



Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις σημειώσεις

**) Μέγιστο φορτίο πλύσης στεγνών ρούχων, ανάλογα με το μοντέλο του πλυντηρίου (κοιτάξτε την πινακίδα των χαρακτηριστικών)*

– Για πολύ λερωμένα εσώρουχα μην ξεπερνάτε την ποσότητα των 3/4 κιλών.

*** Προγράμματα σύμφωνα με οδηγίες EN 60456.*

Δ Αν κάποια υφάσματα έχουν λεκέδες οι οποίοι χρειάζονται υγρό λευκαντικό, μπορεί να πραγματοποιηθεί ένα προκαταρτικό πλύσιμο από το πλυντήριο. Τοποθετήστε το υγρό λευκαντικό μέσα στην θήκη του υγρού λευκαντικού. Τοποθετήστε το μέσα στην θήκη με το νούμερο "2" στο συρτάρι των απορρυπαντικών, και ενεργοποιήστε το ειδικό πρόγραμμα ξεβγαλμάτων.

Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος γυρίστε των επιλογή των προγραμμάτων στην θέση **"OFF"**, προσθέστε και τα υπόλοιπα ρούχα μέσα στον κάδο και επιλέξτε το πιο κατάλληλο για τα υφάσματα σας πρόγραμμα πλύσης.

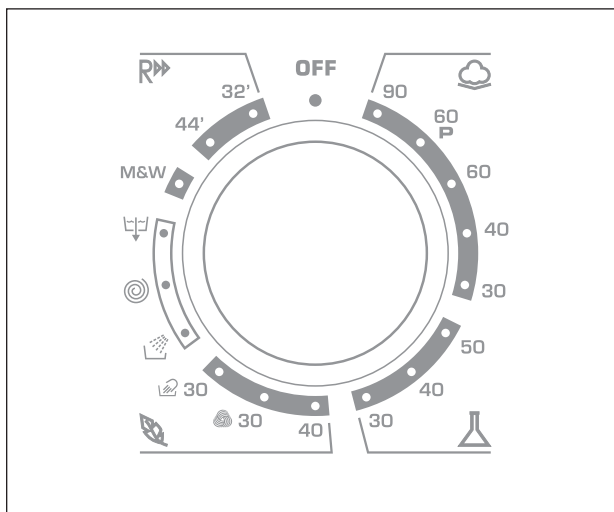
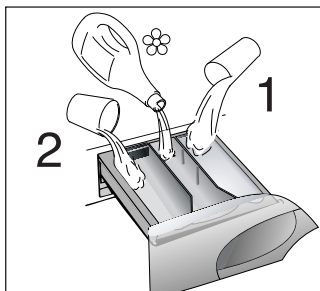


TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

PROGRAMA PARA	SELECTOR DE PROGRAMAS:	QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg*	TEMPERATURA °C	COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA		
				2		1
<u>Tecidos resistentes</u> Algodão, linho	Branco	90	6 8 9	90°	●	●
Algodão, tecidos mistos, resistentes	Branco com pré lavagem	60 P	6 8 9	60°	●	● ●
Algodão, tecidos mistos	Tecidos coloridos	60 **	6 8 9	60°	●	●
	Tecidos coloridos	40	6 8 9	40°	●	●
	Tecidos normais	30	6 8 9	30°	●	●
<u>Tecidos mistos e sintéticos</u>	Tecidos coloridos	50	3 4 4,5	50°	●	●
Sintéticos (nylon, perlon) mistos de algodão	Tecidos normais	40	3 4 4,5	40°	●	●
Mistos, sintéticos, delicados	Camisas 	30	3 4 4,5	30°	●	●
<u>TECIDOS MUITO DELICADOS</u> Lãs Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)	Tecidos delicados	40	2 2,5 2,5	40°	●	●
	Lãs "laváveis à máquina" 	30	1 2 2	30°	●	●
	Lavagem à mão 	30	1 1,5 1,5	30°	●	●
Especiais	Enxaguamentos 	-	- - -	-	△	●
	Centrifugação 	-	- - -	-		
	Despejo simples da água 	-	- - -	-		
	Programa "Mix & Wash systems" M&W	6 8 9	40°	●	●	
	Tecidos mistos e resistentes	44'	3 3,5 3,5	40°	●	●
	Tecidos mistos e resistentes	32'	2 2,5 2,5	30°	●	●



Observações importantes

*) Capacidade máxima de roupa seca, de acordo com o modelo usado (verifique a placa de identificação)

Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 3/4 kg de roupa.

**) Programas em conformidade com a norma EN 60456.

△ Quando só um limitado número de peças de roupa têm nódoas que requerem um tratamento especial com branqueadores líquidos, a remoção preliminar das nódoas pode ser efectuada na máquina de lavar roupa.

Coloque o branqueador no dispensador de branqueador líquido, inserido no compartimento com a marca "2" na gaveta do detergente, e seleccione o programa especial "ENXAGUAMENTO".

Quando terminado o ciclo, rode o selector de programas até à posição "OFF", coloque a restante roupa e continue com uma lavagem normal no programa desejado.

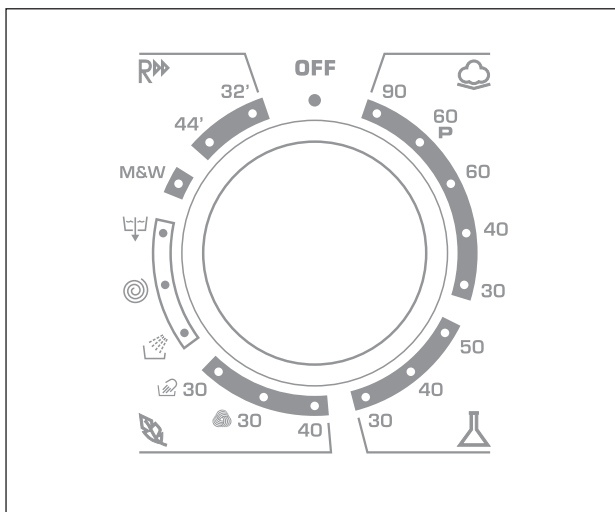
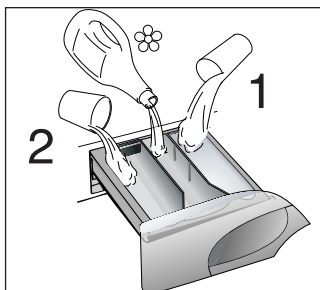


TABLA DE PROGRAMAS

PROGRAMA PARA:		LLEVE EL PUNTERO DEL MANDO SECTOR DE PROGRAMAS SOBRE:	CARGA MAX kg *			TEMP. °C	CARGA DETERGENTE		
							2		1
<u>Tejidos resistentes</u> <i>Algodón, lino, cáñamo</i>	Blanco	90	6	8	9	90°	●	●	
<i>Algodón, mixtos resistentes</i>	Colores resistentes con prelavado	60 P	6	8	9	60°	●	●	●
<i>Algodón, mixtos</i>	Colores resistentes	60 **	6	8	9	60°	●	●	
	Colores resistentes	40	6	8	9	40°	●	●	
	Colores delicados	30	6	8	9	30°	●	●	
<u>Tejidos mixtos y sintéticos</u> <i>Sintéticos (Rayon, Acrílicos)</i>	Colores resistentes	50	3	4	4,5	50°	●	●	
	Colores delicados	40	3	4	4,5	40°	●	●	
<i>Mixtos, sintéticos delicados</i>	Camisas 	30	3	4	4,5	30°	●	●	
<u>Tejidos muy delicados</u> <i>Ropa de lana Sintéticos (Rayon, Acrílicos)</i>	Delicados	40	2	2,5	2,5	40°	●	●	
	Lana lavable en lavadora 	30	1	2	2	30°	●	●	
	Lavado a mano 	30	1	1,5	1,5	30°	●	●	
speciali	Aclarados 		-	-	-	-		●	
	Centrifugado enérgico 		-	-	-	-			
	Sólo vaciado 		-	-	-	-			
	Pograma "Mix y lavado"	M&W	6	8	9	40°	●	●	
	Tejidos resistentes/ mixtos	44'	3	3,5	3,5	40°	●	●	
	Tejidos resistentes/ mixtos	32'	2	2,5	2,5	30°	●	●	

PROGRAMTÁBLÁZAT

TEXTÍLIA PROGRAM	PROG.	MAX. SÚLY kg*	HÖM., °C	MOSÓSZERADAG		
				2		1
<u>Nem érzékeny anyagok</u> <u>Pamut, vászon</u>	Fehér	90	6 8 9	90°	●	●
Pamut, vegyes nem érzékeny	Fehér, előmosás	60 P	6 8 9	60°	●	● ●
Pamut, vegyes	Gyorsan fakuló	60 **	6 8 9	60°	●	●
	Gyorsan fakuló	40	6 8 9	40°	●	●
	Nem gyorsan fakuló	30	6 8 9	30°	●	●
<u>Kevert és szintetikus anyagok</u> <u>Szintetikus</u> (nejlon, perlon), vegyes pamut	Gyorsan fakuló	50	3 4 4,5	50°	●	●
	Nem gyorsan fakuló	40	3 4 4,5	40°	●	●
Vegyes, finom szintetikus anyagok	Ingek 	30	3 4 4,5	30°	●	●
<u>Nagyon finom anyagok</u>	Finom	40	2 2,5 2,5	40°	●	●
	„GÉPPEL MOSHATÓ” gyapjúáru 	30	1 2 2	30°	●	●
	Kézi mosás 	30	1 1,5 1,5	30°	●	●
Speciális lehetőségek	Öblítés 	-	- - -	-		●
	Gyors centrifugálás 	-	- - -	-		
	Csak vízürités 	-	- - -	-		
	Mix & Wash vegyes mosóprogram	M&W	6 8 9	40°	●	●
	Pamut/Kevert	44'	3 3,5 3,5	40°	●	●
	Pamut/Kevert	32'	2 2,5 2,5	30°	●	●



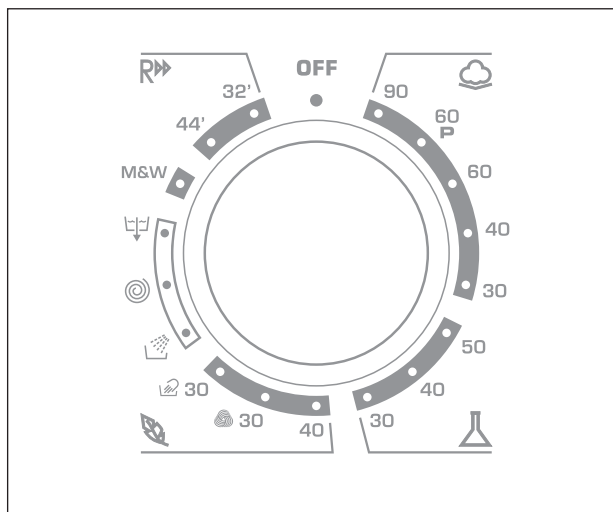
Kérjük, olvassa el az alábbi megjegyzéseket!

* Maximális száraz ruhaadag az alkalmazott típus szerint (lásd a géptörzslapot).

Erősen szennyezett ruhák mosásakor javasoljuk, hogy csökkentse le a mennyiséget 3/4 kg-ra.

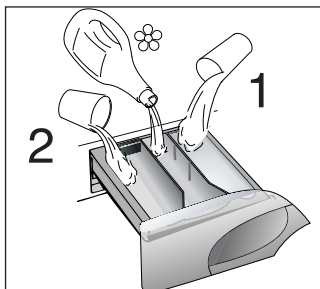
** Programok a CENELEC EN 60456 szerint.

- △ Ha csak kevés ruhadarabon vannak olyan foltok, amelyeket folyékony fehérítőszerrel kell kezelnünk, akkor a foltok előzetes eltávolítását a mosógépben végezhetjük el. Öntse bele a fehérítőszert a folyékony fehérítő-tartóba, amely a mosószeres fiók „2” jelű rekeszébe van behelyezve, és állítsa be a speciális „ÖBLÍTÉS” () programot. Ennek a fázisnak a végén fordítsa a programválasztó gombot a „KI” helyzetbe, tegye be a többi ruhát, és folytassa a normál mosást a legmegfelelőbb programmal.



TABEL DE PROGRAME

PROGRAM PENTRU:	SELECTOR PROGRAME PE:	GREUT. MAX. Kg*	TEMP. °C	CASETA DET.		
				2		1
<u>Tesaturi rezistente</u> bumbac, in, canepa	Albe	90	6 8 9	90°	●	●
Bumbac, tesaturi mixte rezistente	Albe cu prespalare	60 P	6 8 9	60°	●	●
Bumbac, tesaturi mixte	Culori rezistente	60 **	6 8 9	60°	●	●
	Culori rezistente	40	6 8 9	40°	●	●
	Culori delicate	30	6 8 9	30°	●	●
<u>Tesaturi amestec si sintetice</u> Sintetice (nylon), amestec bumbac	Culori rezistente	50	3 4 4,5	50°	●	●
	Culori delicate	40	3 4 4,5	40°	●	●
Amestec, sintetice delicate	Camasi 	30	3 4 4,5	30°	●	●
<u>Tesaturi foarte delicate</u>	Delicate	40	2 2,5 2,5	40°	●	●
	Lana "De spalat in masina" 	30	1 2 2	30°	●	●
	Spalat cu mana 	30	1 1,5 1,5	30°	●	●
<u>Speciale</u>	Clatire 		- - -	-	△	●
	Stoarcere rapida 		- - -	-		
	Doar evacuare apa 		- - -	-		
	Progra "Mix&Wash"	M&W	6 8 9	40°	●	●
	Tesaturi rezistente/Sintetice	44'	3 3,5 3,5	40°	●	●
	Tesaturi rezistente/Sintetice	32'	2 2,5 2,5	30°	●	●



VA RUGAM CITITI ACESTE OBSERVATII!

* Capacitatea maxima de incarcare a masinii cu rufe uscate in functie de modelul utilizat (cititi pe placuta masinii)

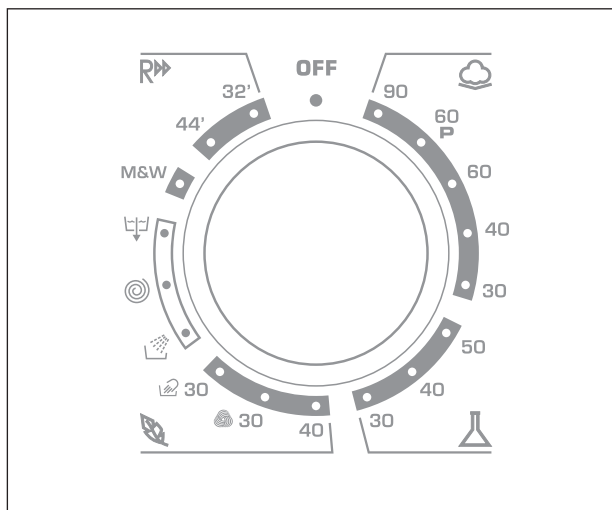
Cand spalati rufe foarte murdare este recomandat sa reduceti incarcatura la maximum 3/4 kg.

** Programe in concordanta cu normele CENELEC EN 60456.

△ Cand doar un numar limitat de articole au pete ce necesita tratament cu lichide speciale de scos petele, scoaterea preliminara a petelor poate fi facuta in masina.

Puneti lichidul de scos petele in containerul special, introdus in compartimentul marcat "2" in caseta de detergenti si setati programul special "CLATIRE" .

Cand aceasta faza e terminata, rotiti butonul selector de programe pe pozitia OFF, adaugati restul rufelor si incepeti o spalare normala cu programul adecvat.



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Επιλογή
προγράμματος

Για τα διάφορα είδη υφασμάτων και το βαθμό που αυτά είναι λερωμένα, το πλυντήριο διαθέτει 4 διαφορετικά προγράμματα που διαφέρουν ως προς: τον τύπο του προγράμματος, την θερμοκρασία και την διάρκεια του προγράμματος (βλέπε πίνακα με τα προγράμματα).

1 Ανθεκτικά υφάσματα

Τα προγράμματα έχουν εξελχθεί ώστε να επιτυγχάνουν το καλύτερο αποτέλεσμα πλύσης και τα ξέβγαλματα με φάσεις σπισίματος εξασφαλίζουν το τέλειο ξέβγαλμα.

2 Μικτά και συνθετικά υφάσματα

Η κυρίως πλύση και το ξέβγαλμα δίνουν καλύτερα αποτελέσματα χάριν στους ρυθμούς περιστροφής του κάδου και τα επίπεδα νερού. Ένα ευαίσθητο στίψιμο θα εξασφαλίσει ότι τα ρούχα θα είναι λιγότερο τσαλακωμένα.

3 Πολύ ευαίσθητα υφάσματα

Πρόκειται για μια εντελώς νέα αντίληψη στο πλύσιμο, με ένα πρόγραμμα που περιέχει περιόδους παύσης, τα προγράμματα αυτά είναι ιδανικά για το πλύσιμο πολύ ευαίσθητων ρούχων όπως τα ολόμαλλα. Τόσο το πλύσιμο όσο το ξέβγαλμα γίνονται σε μεγάλη ποσότητα νερού.

Πρόγραμμα WOOLMARK

Το ειδικό πρόγραμμα πλύσης, πιστοποιημένο από την WOOLMARK, επιτρέπει το εκτενές πλύσιμο ενδυμάτων χωρίς να τα καταστρέφει.

ΠΛΥΣΙΜΟ ΕΥΑΙΣΘΗΤΩΝ 30°

Αυτό το πλυντήριο έχει, επίσης, πρόγραμμα πλύσης για ευαίσθητα ρούχα. Το συγκεκριμένο πρόγραμμα επιτρέπει έναν πλήρη κύκλο πλύσης για υφάσματα με την ένδειξη "μόνο για πλύσιμο στο χέρι". Το πρόγραμμα έχει θερμοκρασία 30°C και τελειώνει την πλύση με δύο ξέβγαλματα και ένα αργό στίψιμο.

CAPÍTULO 8

SELECÇÃO DOS
PROGRAMAS

A máquina dispõe de 4 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura e na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

1 TECIDOS RESISTENTES

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa. A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

2 TECIDOS MISTOS E SINTÉTICOS

A lavagem e o enxaguamento estão optimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água. A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

3 TECIDOS MUITO DELICADOS

Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

PROGRAMA WOOLMARK

Ciclo especial, certificado pela WOOLMARK, que permite a lavagem de peças de lã sem causar danos nas mesmas.

LAVAGEM À MÃO 30°

Esta máquina de lavar também tem um programa de ciclo de lavagem à mão. Este programa tem um ciclo completo de lavagem para roupas, denominado como "Só Lavagem à Mão". O programa tem uma temperatura de 30°C e é concluído com 3 enxaguamentos e uma lenta centrifugação.



CAPÍTULO 8

SELECCIÓN DE PROGRAMAS

Para tratar los diferentes tipos de tejidos y los diferentes grados de suciedad, la lavadora dispone de una selección de diversos programas para los diferentes tipos de tejidos, temperatura y duración (véase la tabla de programas de lavado).

1. TEJIDOS RESISTENTES

Los programas se realizan permitiendo el máximo grado de lavado y los aclarados, intercalados con fases de centrifugado, asegurando un lavado perfecto. El centrifugado final a la máxima velocidad garantiza un escurrido óptimo.

2. TEJIDOS MIXTOS Y SINTÉTICOS

El lavado y el aclarado se optimizan con los ritmos de rotación del tambor y los niveles de agua. El centrifugado en modo delicado, asegura una reducción en la formación de pliegues sobre los tejidos.

3. TEJIDOS DELICADOS

Es un nuevo concepto de lavado dado que alterna momentos de lavado con momentos de pausa, especialmente recomendado para el lavado de tejidos muy delicados. Los aclarados se realizan con un elevado nivel de agua para garantizar las mejores prestaciones.

PROGRAMA LANA

Gracias a un especial ciclo, certificado WOOLMARK, los tejidos se lavan en profundidad con el máximo respecto para su integridad.

PROGRAMA ESPECIAL "LAVADO A MANO"

La lavadora presenta también un ciclo de lavado delicado completo para los tejidos de lavar exclusivamente a mano. El programa alcanza una temperatura máxima de 30°C y termina con 3 aclarados y un centrifugado delicado.

8. FEJEZET

PROGRAMVÁLASZTÁS

Az anyagtípusoknak és a szennyezettség szintnek megfelelően a mosógép 4 különböző programsávval rendelkezik, amelyek a következők: mosási ciklus, a ciklus hőmérséklete és a ciklus hossza (lásd a mosóprogramok táblázatát).

1. NEM ÉRZÉKENY ANYAGOK

A programot alapos mosáshoz és öblítéshez, valamint tökéletes öblítését biztosító centrifugáláshoz terveztük. Az utolsó centrifugálás hatékonyabb víztávolítást eredményez.

2. KEVERT ÉS SZINTETIKUS ANYAGOK

A főmosás és az öblítés a dob forgási ritmusának és a vízszintnek köszönhetően biztosítja a legjobb eredményeket. A finom centrifugálás azt jelenti, hogy a textíliák kevésbé gyűrődnek össze.

3. KÜLÖNLEGESEN FINOMSZÁLÚ ANYAGOK

Ez újítja mosási elv, a működés és a szünet váltakozó periódusából álló ciklussal, amely különösen alkalmas nagyon finom szövetek mosására. A mosás és az öblítés magas vízszinten történik a legjobb eredmény érdekében.

WOOLMARK PROGRAM

A WOOLMARK által hitelesített speciális program lehetővé teszi a ruhadarabok károsodás nélküli alapos mosását.

KÉZI MOSÁS

A mosógép finom „kézi mosás” programmal is rendelkezik. Ezzel a programmal azok a ruhadarabok moshatók ki, amelyek címkéjén a „Csak kézzel mosható” felirat található. A program 30°C hőmérsékleten működik, 3 öblítést és egy lassú centrifugálást hajt végre.

CAPITOLUL 8

SELECTIONAREA PROGRAMELOR

Pentru tratarea diverselor tipuri de tesaturi si a diferitelor stadii de murdarire, masina de spalat are 4 grupuri de programe care difera prin: spalare, temperatura si durata (a se vedea tabelul cu programe de spalare).

1. TESATURI REZISTENTE

Programele sunt concepute pentru a optimiza rezultatele spalarii. Clatirile, cu intervale de centrifugare, asigura o clatire perfecta. Centrifugarea finala inlatura apa intr-un mod mai eficient.

2. TESATURI MIXTE SI SINTETICE

Spalatul si clatitul sunt optimizate in ritmul rotirii tamburului si al nivelelor de apa. O centrifugare usoara asigura reducerea sifonarii rufelor.

3. TESATURI DELICATE

Acesta este un nou program de spalare ce alterneaza spalarea si inmuiera si este recomandat pentru spalarea rufelor delicate. Etapele de spalare si clatire sunt realizate cu mai multa apa pentru a obtine rezultate cat mai bune.

PROGRAMUL WOOLMARK

Acest program special, certificat de WOOLMARK, permite spalarea tesaturilor din lana, fara deteriorarea acestora.

SPALARE CU MANA

Acest program asigura un program complet de spalare pentru obiecte ce au specificat pe eticheta sa fie spalate cu mana. Temperatura programului este de 30 °C si include 3 clatiri si o stoarcere foarte usoara.

Ειδικά προγράμματα

ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΩΝ

Αυτό το πρόγραμμα εκτελεί τρία ξεβγάλματα με ένα ενδιάμεσο στύψιμο (το οποίο μπορεί να εξαιρεθεί με την χρήση του αντίστοιχου πλήκτρου.)

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το ξέβγαλμα οποιουδήποτε τύπου υφάσματος πχ. για χρήση με το πλύσιμο στο χέρι.

Αυτό το πρόγραμμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σαν κύκλος πλύσης με την χρήση Λευκαντικού (δείτε τον πίνακα των προγραμμάτων).

ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΥΝΑΤΟΥ ΣΤΥΨΙΜΑΤΟΣ

Το πρόγραμμα δυνατού στυψίματος πραγματοποιεί ένα κύκλο στυψίματος στην μέγιστη δυνατή ταχύτητα στυψίματος (η οποία μπορεί να μειωθεί χρησιμοποιώντας το κατάλληλο πλήκτρο)

Αποχέτευση

Το πρόγραμμα, αποχετεύει το νερό.

4. Programas Especiais

PROGRAMA ESPECIAL “ENXAGUAMENTO”

Este programa é composto por 3 enxaguamentos com uma velocidade de centrifugação intermédia (que pode ser excluída ao usar o botão para o efeito) Pode ser utilizado para enxaguar qualquer tipo de tecido, ou por exemplo para utilizar após a lavagem de roupa à mão.

Este programa pode ser igualmente usado como um ciclo de branqueamento (veja tabela de programas).

PROGRAMA ESPECIAL “CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA”

O programa “CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA” proporciona a máxima centrifugação (a qual pode ser reduzida utilizando a tecla correcta).

ESCOAR

O programa escoar é indicado para escoar a água.



4. PROGRAMAS ESPECIALES

PROGRAMA ESPECIAL “ACLARADOS”

Este programa efectúa 3 aclarados de la colada con centrifugado intermedio (eventualmente se puede anular mediante la tecla específica).

Es utilizable para aclarar cualquier tipo de tejidos, por ejemplo después de un lavado efectuado a mano.

Este programa puede ser utilizado como ciclo BLANQUEADOR (ver tabla de programas).

PROGRAMA ESPECIAL “CENTRIFUGADO FUERTE”

Este programa efectúa un centrifugado a la máxima velocidad (eventualmente reducible mediante la tecla).

SÓLO VACIADO

Este programa le permite realizar el vaciado del agua.

4. Speciális anyagok

SPECIÁLIS „ÖBLÍTÉS” PROGRAM

Ez a program három öblítést végez közepes centrifugálási sebességgel (ami a megfelelő gombbal csökkenthető vagy kihagyható). Bármilyen típusú textilra öblítéséhez használható, például kézi mosás után.

Ez a program fehérítési ciklusként is használható (lásd a mosóprogramok táblázatát).

SPECIÁLIS „GYORS CENTRIFUGÁLÁS” PROGRAM

A „GYORS CENTRIFUGÁLÁS” program maximális centrifugálást végez (amely a megfelelő gombbal csökkenthető).

CSAK VÍZÜRÍTÉS

Ez a program kiüríti a vizet.

4. Special

CLATIRE

Acest program efectueaza trei clatiri si o centrifugare intermediara (aceasta poate fi exclusa prin utilizarea butonului corespunzator)

Acest program poate fi utilizat ca si program de inalbire (vezi lista cu programele de spalare).

STOARCERE RAPIDA

Acest program asigura o centrifugare la viteza maxima (care poate fi redusa daca e actionat butonul corespunzator.

DOAR EVACUAREA APEI

Acest program evacueaza apa din masina.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ "MIX & WASH SYSTEM"

Αυτό είναι ένα αποκλειστικό πρόγραμμα της CANDY και εμπεριέχει δυο σημαντικά πλεονεκτήματα για τον καταναλωτή:

● Δίνει την δυνατότητα να πλυθούν μαζί διαφορετικοί τύποι υφασμάτων (πχ. βαμβακερά και συνθετικά κτλπ.) ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΞΕΒΑΦΟΥΝ

● Δίνει την δυνατότητα να υπάρξει σημαντική μείωση της ενέργειας.

Το πρόγραμμα "Mix & Wash" χρησιμοποιεί θερμοκρασία 40°C και εναλλασσόμενες φάσεις κίνησης του κάδου από συνεχούς δυνατούς κύκλους σε στατικούς κύκλους κατά τους οποίους τα ρούχα "ξεκουράζονται" μέσα στο απορρυπαντικό και το νερό. Η διάρκεια του προγράμματος φτάνει περίπου τις 2 ώρες. Η κατανάλωση της ενέργειας φτάνει τα 850 Wh.

Σημαντικό:

● Η πρώτη πλύση των χρωματιστών υφασμάτων θα πρέπει να πραγματοποιείτε ξεχωριστά.

● Σε κάθε περίπτωση **δεν θα πρέπει να αναμειγνύετε στην πλύση χρωματιστά υφάσματα που ξεβάφουν.**

PROGRAMA MIX & WASH

Este é um sistema exclusivo Candy que envolve duas grandes vantagens para o consumidor:

● possibilidade de lavar conjuntamente vários tipos de tecidos (por exemplo algodões + sintéticos etc...) não coloridos;

● lavar com uma considerável poupança de energia.

O programa "Mix & Wash" lava a uma temperatura de 40°C e alterna fases dinâmicas (o tambor gira) com fases estáticas (tecidos em fase de repouso). O programa "Mix & Wash" tem a duração de quase 2 horas. O consumo de energia para um ciclo completo é de apenas 0,85 kW/h.

Importante:

● a primeira lavagem de tecidos coloridos deve ser feita separadamente;

● em todo o caso, nunca junte tecidos coloridos.

M&W

PROGRAMA "MIX Y LAVADO"

Se trata de una exclusiva Candy y comporta dos grandes ventajas para el usuario:

- Poder lavar conjuntamente tejidos diversos (Ej. Algodón + sintético, etc..) **QUE NO DESTINAN.**
- Efectuar un lavado con un grandísimo ahorro de energía.

El programa de lavado "Mix y Lavado" se realiza a una temperatura de 40°C y alterna fases dinámicas (el cesto que gira) y estáticas (tejidos en remojo en fase de reposo). Por este motivo posee una duración más elevada de casi 2 horas (mucho menor que dos ciclos independientes de lavado).

El consumo de energía eléctrica para todo el ciclo es de sólo 0,85 kW/h

Advertencias:

- El primer lavado, en la ropa de color, se debe realizar separadamente.
- En cualquier caso, **no mezclar nunca ropa de color que destiña.**

„MIX & WASH” VEGYES MOSÓPROGRAM

Ez egy kizárólagos Candy rendszer, amely 2 egyszerű előnnyel rendelkezik a fogyasztó számára:

- különböző típusú textíliák együtt moshatók (pl. pamut + szintetikus anyag stb.) **NEM GYORSAN FAKULÓ;**

- a mosás jelentős energia-megtakarítással végezhető.

A „Mix & Wash” program hőmérséklete 40°C, váltakozó dinamikus fázisokkal (a dob forog) és statikus fázisokkal (a textíliák áztatása nyugalmi állapotban) rendelkezik, a program időtartama csaknem eléri a 2 órát. Az egész ciklus energiafogyasztása mindössze 850 W/h.

FONTOS!

– az új színes ruhák első mosását elkülönítetten kell végezni!

– soha ne keverjen össze **NEM SZINTARTÓ** textíliákat!

PROGRAM MIX&WASH

Acest program este un sistem unic dezvoltat de CANDY, care are 2 avantaje pentru consumator:

- poti spala tesaturi diferite (de ex. bumbac si sintetice etc.)

- se economiseste o energie considerabila.

Temperatura programului este de 40 0C. Programul alterneaza faze dinamice (cand tamburul se roteste) cu faze statice (cand are loc o inmuiere). Durata lui e de aproximativ 2 ore, iar energia consumata de tot ciclul e doar 850 W/h.

Important:

- Prima spalare a hainelor colorate noi trebuie facuta separat;

- În orice caz, nu amestecati niciodata tesaturi colorate care les.

ΗΜΕΡΗΣΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 40°C - ΔΙΑΡΚΕΙΑ 44' (λεπτά)

Είναι ένα πλήρες πρόγραμμα πλυσίματος (πλύσιμο, ξέβγαλμα, στύψιμο) διάρκειας περίπου 44 λεπτών κατάλληλο για πλύσιμο:

- μέγιστου φορτίου 3/3,5 κιλών ρούχων
- ελαφρά λερωμένων ρούχων (βαμβακερών και μικτών/συνθετικών)

Για εξοικονόμηση χρημάτων, συνιστάται δόση απορρυπαντικού 30% λιγότερη της ποσότητας μιας κανονικής πλύσης.

ΗΜΕΡΗΣΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 30°C - ΔΙΑΡΚΕΙΑ 32' (λεπτά)

Είναι ένα πλήρες πρόγραμμα πλυσίματος (πλύσιμο, ξέβγαλμα, στύψιμο) διάρκειας περίπου 32 λεπτών κατάλληλο για πλύσιμο:

- μέγιστου φορτίου 2/2,5 κιλών ρούχων
- ελαφρά λερωμένων ρούχων (βαμβακερών και μικτών/συνθετικών)

Για εξοικονόμηση χρημάτων, συνιστάται δόση απορρυπαντικού 20% λιγότερη της ποσότητας μιας κανονικής πλύσης.

LAVAGEM DIÁRIA 40°C - RÁPIDA 44' (minutos)

Um ciclo de lavagem completo (lavagem, enxaguamento e centrifugação), disponível para uma lavagem de aproximadamente 44' (minutos):

- uma carga máxima de 3/3,5 kg;

- tecidos mais sujos (algodões e mistos).

Recomendado para este programa, mais 30% de carga em detergente (comparando com a lavagem normal), para evitar desperdícios de detergente.

LAVAGEM DIÁRIA 30°C - RÁPIDA 32' (minutos)

Um ciclo de lavagem completo (lavagem, enxaguamento e centrifugação), disponível para uma lavagem de aproximadamente 32' (minutos):

- uma carga máxima de 2/2,5 kg;

- tecidos mais sujos (algodões e mistos).

Recomendado para este programa, mais 20% de carga em detergente (comparando com a lavagem normal), para evitar desperdícios de detergente.

44'

32'

LA VADO DIARIO 40°C - CICLO RÁPIDO 44'

Ciclo de lavado completo (lavado, aclarado y centrifugado) preparado para lavar durante aproximadamente 44 minutos:
- cargas máximas hasta 3/3,5 kg;
- tejidos poco sucios (algodón y mixto)
Con este programa se recomienda utilizar sólo el 30% del detergente empleado normalmente para evitar desperdicios inútiles.

LA VADO DIARIO 30°C - CICLO RÁPIDO 32"

Ciclo de lavado completo (lavado, aclarado y centrifugado) preparado para lavar durante aproximadamente 32 minutos:
- cargas máximas hasta 2/2,5 kg; - tejidos poco sucios (algodón y mixto)
Con este programa se recomienda utilizar sólo el 20% del detergente empleado normalmente para evitar desperdicios inútiles.

NAPI 44 '

Teljes mosási ciklus (mosás, öblítés és centrifugálás), amely kb. 44 perc alatt képes kimosni a ruhát, a következőkre alkalmas:
maximum 3/3,5 kg ruhanemű
kissé szennyezett szövetek (pamut és kevertszálas)
E program esetében azt ajánljuk, hogy a mosószert a megelőzése érdekében csökkentse a mosószerezadagot (a normál adaghoz képest).

NAPI 32'

Teljes mosási ciklus (mosás, öblítés és centrifugálás), amely kb. 32 perc alatt képes kimosni a ruhát, a következőkre alkalmas:
maximum 2/2,5 kg ruhanemű
kissé szennyezett szövetek (pamut és kevertszálas)
E program esetében azt ajánljuk, hogy a mosószert a megelőzése érdekében csökkentse a mosószerezadagot (a normál adaghoz képest).

SPALARE ZILNICA LA 40°C - PROGRAM RAPID 44 min.

Un program complet de spalare (spalare, clătire și centrifugare), cu durată de circa 44 de minute:
- încărcare maximă 3/3,5 kg.
- rufe ușor murdare (bumbac și țesături mixte).
Pentru acest program, va recomandăm să utilizați numai 30% din cantitatea normală de detergent, pentru a se reduce astfel consumul de detergent.

SPALARE ZILNICA LA 30°C - PROGRAM RAPID 32 min.

Un program complet de spalare (spalare, clătire și centrifugare), cu durată de circa 32 de minute:
- încărcare maximă 2/2,5 kg.
- rufe ușor murdare (bumbac și țesături mixte).
Pentru acest program, va recomandăm să utilizați numai 20% din cantitatea normală de detergent, pentru a se reduce astfel consumul de detergent.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

ΣΥΡΤΑΡΙ
ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Το συρτάρι του απορρυπαντικού είναι χωρισμένο σε τρεις θήκες

- Η πρώτη θήκη, με την ένδειξη "1", χρησιμεύει για το απορρυπαντικό της πρόπλυσης
- Η δεύτερη θήκη, με το σήμα "☼" χρησιμεύει για τα πρόσθετα, το μαλακτικό, την κόλλα, το λουλάκι κλπ.
- Η τρίτη θήκη, με την ένδειξη "2", χρησιμεύει για το απορρυπαντικό της πλύσης.

Το πλυντήριο διαθέτει ειδική θήκη για τη χρήση απορρυπαντικού σε υγρή μορφή, η οποία τοποθετείται μέσα στο συρτάρι (βλέπε εικόνα).

Αυτό το ειδικό εξάρτημα θα πρέπει να το τοποθετήσετε μέσα στο συρτάρι του απορρυπαντικού στην θήκη με το νούμερο "2". Επίσης θα πρέπει να το χρησιμοποιείτε όταν θέλετε να ενεργοποιήσετε το "ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΩΝ" σαν κύκλο πλύσης με την χρήση "ΛΕΥΚΑΝΤΙΚΟΥ".

ΠΡΟΣΟΧΗ :

μερικά απορρυπαντικά απορροφώνται με δυσκολία, σε αυτή την περίπτωση είναι καλύτερα να τα τοποθετούμε απ' ευθείας στον κάδο μέσα στην θήκη που τα συνοδεύει.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η δεύτερη θήκη δέχεται μόνο υγρά. Η συσκευή είναι προγραμματισμένη ώστε να απορροφά αυτόματα κατά το τελευταίο ξέβγαλμα τα πρόσθετα

CAPÍTULO 9

COLOCAÇÃO DO
DETERGENTEGAVETA PARA
DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 3 compartimentos:

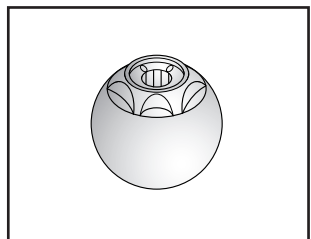
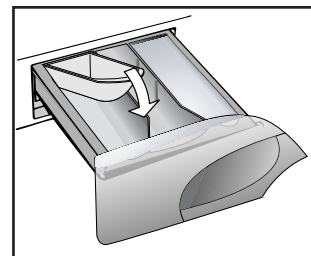
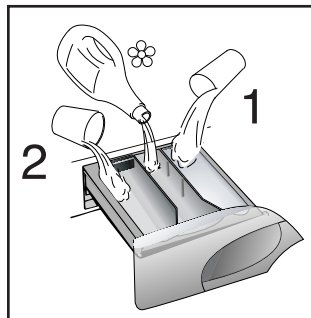
- O compartimento, indicado com "1", destina-se ao detergente da pré-lavagem.
- O compartimento ☼ destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.
- O compartimento indicado com "2", é para o detergente da lavagem principal.

No caso dos detergentes líquidos, utilize o recipiente próprio, semelhante ao representado na figura, e que deverá ser introduzido no tambor, sobre a roupa.

Este especial dispensador deverá ser inserido no compartimento "2" na gaveta do detergente, ou também quando deseja utilizar o programa "ENXAGUAMENTO" como ciclo BRANQUEADOR.

ATENÇÃO:
LEMBRE-SE DE QUE
ALGUNS DETERGENTES
SÃO DIFÍCEIS DE
REMOVER.
RECOMENDAMOS QUE,
NESSE CASO, UTILIZE O
RECIPIENTE ESPECIAL
PARA O DETERGENTE,
QUE DEVERÁ SER
DIRETAMENTE
COLOCADO NO TAMBOR.

NO COMPARTIMENTO "☼"
USAR APENAS PRODUTOS
LÍQUIDOS. A MÁQUINA
ESTA DIRECCIONADA A
PRÉ LAVAGEM
AUTOMÁTICA DOS
ADITIVOS DURANTE O
ÚLTIMO
REENXAGUAMENTO
TODOS OS CICLOS DE
LAVAGEM.



CAPÍTULO 9

CUBETA DEL
DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 3 compartimentos:

- El compartimento señalado como **"1"** sirve para el detergente destinado al prelavado.
- El compartimento señalado como , sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumantes, almidones, azules, etc.
- El compartimento señalado como **"2"** sirve para el detergente destinado al lavado.

Para el detergente líquido usar el recipiente que se adjunta (colocándolo) según figura.

Este cajetín debe ser insertado en el compartimento **"2"** del dispensador de detergentes, también cuando se desea utilizar el programa **"ACLARADOS"** como ciclo **"BLANQUEADOR"**.

ATENCIÓN:
RECUERDE QUE
ALGUNOS DETERGENTES
SON DIFÍCILES DE
ARRASTRAR, EN ESTE
CASO, LE
ACONSEJAMOS UTILIZAR
EL CONTENEDOR
APROPIADO PARA
PONERLO
DIRECTAMENTE EN EL
TAMBOR.

ATENCIÓN: EN EL
COMPARTIMENTO
SEÑALADO COMO
 **INTRODUCIR**
SOLO PRODUCTOS
LÍQUIDOS. LA
LAVADORA HA SIDO
PREPARADA PARA LA
UTILIZACIÓN
AUTOMÁTICA DE LOS
ADITIVOS DURANTE EL
ÚLTIMO ACLARADO
EN TODOS LOS
CICLOS DE LAVADO

9. FEJEZET

MOSÓSZERTÁROLÓ
FIÓK

A mosószertároló fiók 3 rekeszre oszlik:

- az első **"1"** jelű fiók az előmosás közben használható;
- a második  jelű fiók speciális adalékokat, lágyítószerket, parfümöket, keményítőt, élénkítő szereket stb. tartalmaz.
- a harmadik **"2"** jelű fiók a főmosáshoz használható.

A folyékony mosószerekhez speciális tartály áll rendelkezésre. Ez az ábrán látható módon helyezhető be a fiókba.

Ezt a speciális tartályt a mosószertároló fiók **"2"** jelzésű rekeszébe kell betenni akkor is, ha Ön az **"ÖBLÍTÉS"** programot **HEHERITŐ** ciklusként kívánja használni.

MEGJEGYZÉS:
BIZONYOS
MOSÓSZEREKET
NEHÉZ ELTÁVOLÍTANI.
EZEK ESETÉBEN A
DOBBAN
ELHELYEZENDŐ
SPECIÁLIS ADAGOLÓ
HASZNÁLATÁT
JAVASOLJUK.

MEGJEGYZÉS:
A MÁSODIK REKESZBE
CSAK FOLYÉKONY
SZEREKET SZABAD
TÖLTENI.
A GÉP ÚGY VAN
BEPROGRAMOZVA,
HOGY AZ ÖSSZES
MOSÁSI CIKLUSBAN AZ
UTOLSÓ ÖBLÍTÉSI
FÁZISBAN
AUTOMATIKUSAN
SZÍVJA BE AZ
ADALÉKANYAGOKAT.

CAPITOLUL 9

CASETA DE
DETERGENTI

Caseta de detergenti este împartită în 3 compartimente:

- Compartimentul **1** - detergent pentru ciclul de prespalare
- Compartimentul  - este pentru aditivi speciali, balsamuri, parfumuri, inalbitori, etc.
- Compartimentul **2** - detergent pentru ciclul principal de spalare.

Dacă e folosit detergent lichid va rugam folosiți containerul special ce se introduce în compartimentul **2** al caseței. Acesta asigură ca detergentul lichid să patrundă în tambur la momentul potrivit al ciclului de spalare. Aceeasi operație trebuie să o faceți când folosiți programul **"Clătire"**

IMPORTANT:
ANUMITI DETERGENTI
SUNT GREU DE
INDEPARTAT. DE ACEEA
RECOMANDAM
FOLOSIREA UNUI
DISPENSER SPECIAL CE
VA FI PLASAT ÎN
TAMBUR.

ATENȚIE: FOLOSITI
PRODUSE LICHIDE
NUMAI ÎN
COMPARTIMENTUL **.**
MASINA E
PROGRAMATA SA
FOLOSEASCA
AUTOMAT ADITIVI ÎN
TIMPUL ULTIMEI FAZE A
CLĂTIRII PENTRU TOATE
CICLURILE DE SPALARE.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10

Το προϊόν**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Όταν πλένετε χαλιά, καλύμματα ή άλλα βαριά κομμάτια, σας συμβουλεύουμε να μην τα στίβετε.

Πριν βάλετε στο πλυντήριο μάλλινα ρούχα, σιγουρευτείτε ότι αναγράφεται στην ετικέτα ότι επιτρέπεται το πλύσιμο στο πλυντήριο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν βάζετε τα ρούχα στο πλυντήριο βεβαιωθείτε ότι:

- δεν υπάρχουν στα ρούχα μεταλλικά αντικείμενα (όπως καρφίτσες, παραμάνες, κέρματα κλπ.)
- όπου υπάρχουν κουμπιά να είναι κουμπωμένα, τα φερμουάρ να είναι κλεισμένα, ζώνες ή μακριές λωρίδες υφάσματος να είναι δεμένες σε κόμπο.
- τα πιαστράκια από τις κουρτίνες να έχουν απομακρυνθεί
- προσέξτε τις ταμπέλες των ρούχων
- δύσκολοι λεκέδες στα ρούχα είναι προτιμότερο να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που υποδεικνύεται στην ετικέτα τους, πριν τα βάλετε στο πλυντήριο

CAPÍTULO 10

SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA**ATENÇÃO:**

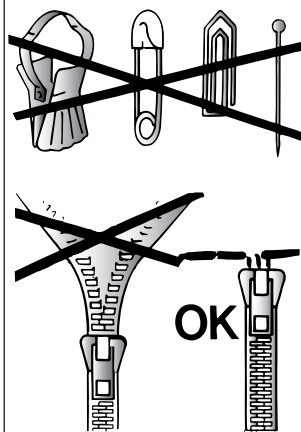
Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:

Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:

- não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.



CAPÍTULO 10

EL PRODUCTO

ATENCIÓN:

si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:**Durante la selección asegúrese de que:**

- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un detergente especial o con una pasta de lavado apropiada.

10. FEJEZET

A TERMÉK

FONTOS!

Plédék, ágytakarók vagy más nehéz anyagok mosásakor ne végezzen centrifugálást.

Gyapjúból készült ruhadarabok vagy más gyapjútartalmú ruhák csak akkor moshatók gépben, ha megtalálható rajtuk a „Géppel mosható” címke.

FONTOS!**A ruhadarabok szétválogatásakor ügyeljen a következőkre:**

- ne legyenek fémtárgyak a szennyes között (pl. brosstűk, biztosítótűk, gombostűk, pénzérmék stb.);
- a párnahuzatokat be kell gombolni, a cipzárat fel kell húzni, a köntösök laza öveit és hosszú pántjait össze kell csomózni;
- a függönykarikákat le kell venni;
- figyelni kell a ruhákon lévő címkékre;
- az előkészítéskor a foltokat a címkén ajánlott folttisztítóval el kell távolítani a mosás előtt.

CAPITOLUL 10

PRODUSUL

ATENȚIE:

Dacă trebuie spalate covore, cuverturi sau alte lucruri grele este bine să nu se centrifugeze.

Lucrurile din lână, pentru a putea fi spălate în mașina trebuie să poarte eticheta "Pot fi spălate în mașina de spălat".

ATENȚIE:**La selectarea articolelor trebuie avut în vedere ca:**

- rufele să nu aibă obiecte metalice (de exemplu brose, ace de siguranță, ace, monede etc.);
- nasturii fetelor de pernă și fermoarele să fie închise, curelele să fie prinse;
- sustinatorii perdelelor trebuie scoși;
- etichetele de pe tesături să fie citite cu atenție;
- petele rezistente să fie îndepărtate înainte de spălare, cu ajutorul unui produs special pentru înlăturarea petelor.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡ
ΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ
ΧΡΗΣΤΕΣ

Σύντομες συμβουλές για την καλή χρήση της συσκευής σε σχέση με την προστασία του περιβάλλοντος και με τη μέγιστη οικονομία.

ΠΛΗΡΗΣ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Για την ελαχιστοποίηση πιθανής σπατάλης ενέργειας, νερού ή απορρυπαντικού, σας συστήνουμε, όπου είναι εφικτό, να χρησιμοποιείτε την μέγιστη δυνατότητα φόρτωσης του πλυντηρίου σας. Με τον τρόπο αυτό είναι εφικτή η οικονομία ενέργειας έως και 50% συγκρίνοντας μία μόνο πλύση με πλήρες φορτίο με δύο πλυσίματα Μισού Φορτίου.

ΠΟΤΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙ Α ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ Η ΠΡΟΠΛΥΣΗ ?

Μόνο για ρούχα ιδιαίτερα λερωμένα !
Έχετε από 5 έως 15% οικονομία ενέργειας με την αποφυγή της πρόπλυσης για ρούχα όχι πολύ λερωμένα.

ΠΟΙΑ ΘΕΡΜΟ ΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΝΑ ΔΙΑΛΕΞΩ ?

Η χρήση ειδικών καθαριστικών ρούχων πριν το πλύσιμο στο πλυντήριο ελαχιστοποιεί την ανάγκη πλυσίματος σε θερμοκρασία άνω των 60°C. Είναι εφικτή η οικονομία μέχρι και 50% όταν χρησιμοποιείτε την θερμοκρασία πλυσίματος των 60°C.

CAPÍTULO 11

CONSCIENCIALIZA-
ÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

MAXIMIZE A QUANTIDADE DE ROUPA A LAVAR

Assegure a melhor utilização possível da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada. Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meias cargas.

TEM DE FAZER UMA PRÉ-LAVAGEM?

Só se a roupa estiver muito suja!
Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POUPAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

TEM REALMENTE DE LAVAR A ROUPA COM ÁGUA QUENTE?

Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente. Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

CAPÍTULO 11

CONSEJOS ÚTILES
PARA EL USUARIO

Breves sugerencias para la utilización del electrodoméstico en el respeto del medio ambiente y con el máximo ahorro.

CARGAR AL MÁXIMO LA LAVADORA

Para eliminar eventuales desfilfarros de energía, agua o detergente se recomienda utilizar la máxima capacidad de carga de la lavadora. Es posible, ahorrar hasta el 50% de energía con una carga llena efectuada en una única colada, respecto a dos coladas a 1/2 carga.

CUANDO SIRVE REALMENTE EL PRELAVADO?

Solamente para cargas particularmente sucias! Se ahorra del 5 al 15% de energía evitando la selección de la opción del prelavado para ropa de suciedad normal.

QUÉ TEMPERATURA DE LAVADO SELECCIONAR?

La utilización de productos para eliminar manchas antes del lavado en la lavadora, reduce la necesidad de lavar a temperaturas superiores a 60°C. Es posible ahorrar hasta un 50% utilizando una temperatura de lavado de 60°C.

11. FEJEZET

VÁSÁRLÓI
TÁJÉKOZTATÓ

Útmutató a készülék környezetbarát és gazdaságos használatához.

MAXIMÁLIS RUHAADAG

Az energia, a víz, a mosószer és az idő legjobb felhasználása érdekében maximális ruhaadagok használatát javasoljuk. Két féladag helyett egy teljes adag kimosásával akár 50% energia is megtakarítható.

VAN-E SZÜKSÉG ELŐMOSÁSRA?

Csak a nagyon szennyezett ruhák esetében! Ha az enyhén és az átlagosan szennyezett ruha esetében NEM választja ki az előmosást, akkor azzal mosóport, időt, vizet és 5–15%-ban energiát

TAKARÍTHAT MEG. VAN-E SZÜKSÉG FORRÓ MOSÁSRA?

A forró vizes program használatának elkerülése érdekében kezelje a foltokat folttisztítóval vagy áztassa be a rászáradt foltokat tartalmazó ruhákat a mosás előtt. A 60°C-os mosóprogram használatával 50% energia takarítható meg.

CAPITOLUL 11

SFATURI PENTRU
UTILIZATORI

Scurte sugestii pentru utilizarea propriului aparat electrocasnic protejând mediul și cu maxima economie.

INCARCAREA MASINII DE SPALAT LA MAXIMUM

Economisiti energie, apa, detergent si timp prin utilizarea incarcaturii maxime recomandate. Economisiti pina la 50% energie prin efectuarea unei spalari cu incarcatura la capacitate maxima, comparativ cu 2 spalari cu incarcatura la jumătate.

CÂND E CU ADEVARAT NECESARA PRESPALAREA?

Doar pentru rufe foarte murdare! Economisiti energie între 5 și 15% evitând selectarea opțiunii de prespalare pentru rufe normal murdare.

CE TEMPERATURA DE SPALARE TREBUIE SELECTIONATA?

Tratati petele cu solutii de scoatere a lor înainte de spalare pentru a reduce necesitatea spalarii la temperaturi de peste 60°C. Economisiti pina la 50% energie folosind un program de spalare de 60°C.

Πλύσιμο

ΜΕΤΑΒΛΗΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Το πλυντήριο είναι σε θέση να υπολογίσει αυτόματα το επίπεδο ύδατος σύμφωνα με τον τύπο και την ποσότητα των ρούχων. Είναι λοιπόν εφικτό να εξασφαλίσετε μία πλύση "προσωπική" ακόμα και σε ενεργειακό επίπεδο. Αυτό το σύστημα επιτυγχάνει μία μείωση της ηλεκτρικής ενέργειας και μία αισθητή επίσης μείωση του χρόνου πλύσης.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:

Ιδιαίτερα ευαίσθητα ρούχα μπορείτε να τα βάζετε μέσα σε δίχτυακι.

Ας υποθέσουμε ότι η πλύση περιλαμβάνει πολύ λερωμένα βαμβακερά (ιδιαίτερα δύσκολοι λεκέδες πρέπει να καθαρίζονται ξεχωριστά με ειδική κρέμα).

Σας συμβουλεύουμε να μην πλένετε μαζί πολλές πετσέτες, διότι απορροφούν πολύ νερό και επιβαρύνουν υπερβολικά το πλυντήριο.

● Ανοίξτε το συρτάρι του απορρυπαντικού (P).

● Τοποθετήστε 120 g μέσα στο συρτάρι του απορρυπαντικού στην θήκη νούμερο 2.

● Βάλτε 50 κ.εκατοστά από κάποιο πρόσθετο καθαριστικό εάν επιθυμείτε στο τμήμα με την ένδειξη .

● Κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού (P).

LAVAGEM

CAPACIDADE VARIÁVEL

Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia. O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

EXEMPLO:

Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial).

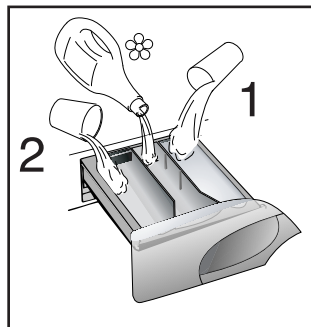
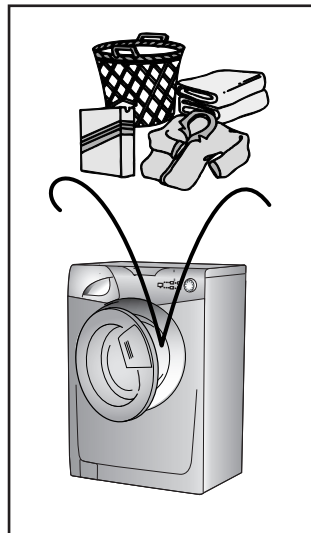
Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atoadados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

● Abra a gaveta para detergente (P).

● Deitar 120 g de detergente no compartimento da gaveta para detergente 2.

● Deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos .

● Feche a gaveta para detergente (P).



LAVADO

CAPACIDA VARIABLE

Esta lavadora adapta automáticamente el nivel del agua al tipo y cantidad de ropa. Así pues, es posible obtener una colada "personalizada", incluso desde el punto de vista energético.

Este sistema aporta una disminución del consumo de energía y una sensible reducción del tiempo de lavado.

EJEMPLO:

Para tejidos se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODON MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con la pasta apropiada).

Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, se hacen demasiado pesadas.

● Abra la cubeta del detergente.

● Ponga en el compartimento **2** de lavado 120 g de detergente.

● Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos .

● Cierre la cubeta del detergente.

MOSÁS

VÁLTOZÓ MENNYISÉG

A mosógép automatikusan hozzáigazítja a vízszintet a szennyes ruha típusához és mennyiségéhez. Energiatakarékossági szempontból így „személyre szabott” mosás végezhető el. A rendszer csökkenti az energiafogyasztást, és érezhetően lerövidíti a mosási időt is.

PÉLDA:

A nagyon finom anyagból készült ruhadarabok esetében hálóból készült zsákot kell használni.

Tételezzük fel, hogy **ERŐSEN SZENNYEZETT PAMUTOT** kell kimosnunk (a rászáradt foltokat megfelelő folttisztítóval kell eltávolítani). Javasoljuk, hogy a mosandó adag ne álljon csak törülközőből, mert az sok vizet vesz fel, és túlságosan nehezzé válik.

● Nyissa ki a mosószertároló fiókot (P).

● Tegyen 120 g mosószert a harmadik „2” rekeszbe.

● Öntsön 50 ml adalékanyagot az adalékanyag-rekeszbe.

● Csukja be a mosószertároló fiókot (P).

SPALAREA

CAPACITATE VARIABILA

Aceasta masina de spalat isi adapteaza automat nivelul apei in functie de tipul si cantitatea rufelor spalate. Este posibila si "personalizarea" spalarii pentru a reduce consumul de energie. Acest sistem ofera o scadere a consumului de energie electrica si o reducere a timpului de spalare.

EXEMPLU:

Pentru tesaturile extrem de delicate va sfatuim sa folositi o plasa.

Sa presupunem ca spalam BUMBAC foarte murdar (petele rezistente trebuie scoase cu o solutie speciala).

Este recomandabil sa nu spalati o incarcatura facuta in intregime din materiale ca cel al prosoapelor, care absorb o cantitate mare de apa si devin prea grele.

● Deschideti caseta de detergenti (P).

● Puneti 120 gr. de detergent in compartiment **2**.

● Puneti 50 ml de aditivi in compartimentul .

● Inchideti caseta de detergenti.

● Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.

● Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.

Επιλογή προγράμματος

Κοιτάξτε στον πίνακα προγραμμάτων για να επιλέξετε το πλέον κατάλληλο.

Γυρίζοντας τον επιλογέα, το επιθυμητό πρόγραμμα ενεργοποιείται.

Περιμένετε μέχρι να ανάψει η λυχνία "στύψιμο"

Πατήστε το πλήκτρο START/PAUSE

Όταν το κουμπί εκκίνησης (START) πατηθεί, η συσκευή τίθεται σε λειτουργία.

Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος.

Προειδοποίηση: αν υπάρξει διακοπή ρεύματος κατά τη διάρκεια της πλύσης, μια ειδική μνήμη αποθηκεύει το επιλεγμένο πρόγραμμα και όταν το ρεύμα αποκατασταθεί, η συσκευή συνεχίζει τη λειτουργία της από εκεί που είχε μείνει.

● Στο τέλος του προγράμματος όλες οι λυχνίες φάσης προγράμματος θα ανάψουν.

● Περιμένετε περίπου 2 λεπτά έως ότου απελευθερωθεί ο μηχανισμός κλειδώματος της πόρτας της συσκευής.

● Σβήστε τη συσκευή θέτοντας το χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.

● Ανοίξτε την πόρτα της συσκευής και βγάλτε τα ρούχα.

ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ.

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

SELECÇÃO DE PROGRAMA.

Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado. Aguarde que o indicador luminoso de centrifugação se acenda. Depois pressione o botão de "INÍCIO". Quando o botão de "INÍCIO" for pressionado, a máquina apresentará a sequência do programa.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

Aviso: Se houver quebra de corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada o programa continuará a partir do sítio onde tinha ficado.

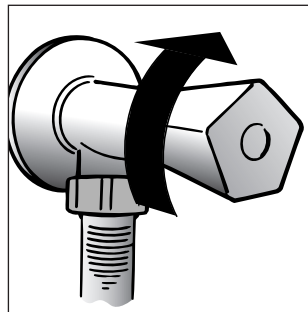
● No final do programa os indicadores luminosos de toda a fase de lavagem iluminam-se.

● Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).

● Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".

● Abra a porta e retire a roupa.

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.



● Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,

● Que el desagüe esté en posición correcta.

SELECCIÓN DEL PROGRAMA

Hace referencia a la tabla de programas para seleccionar el programa más adecuado.

Girando el selector se activa el programa elegido. Esperar que el indicador "Centrifugado" se encienda. Seleccionando la tecla START la lavadora inicia la secuencia de lavado.

El ciclo de lavado mantendrá el mando programador fijo sobre el programa seleccionado hasta la finalización del lavado.

Atención: Si hubiese un corte en el suministro eléctrico durante el funcionamiento de la lavadora, una especie de memoria conservará la selección efectuada y, al reiniciarse el suministro eléctrico, la lavadora continuará lavando desde el punto en que se paró.

● Al final del programa se iluminarán todos los indicadores de las fases de lavado.

● Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).

● Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición "OFF".

● Abra la puerta y extraiga la ropa.

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

● *Nyissa ki a vízcsapot.*

● *Ellenőrizze, hogy az ürítőcső a helyén van-e.*

PROGRAMVÁLASZTÁS

A legmegfelelőbb program kiválasztásához olvassa el a programtájékoztatót.

A kívánt program a választógomb elfordításával aktiválható. Várja meg, amíg felgyullad a „Centrifugálás” jelzőlámpa.

Ezután nyomja le a START gombot. A START gomb lenyomásakor a készülék beállítja a műveleti sorrendet. A program úgy zajlik le, hogy a ciklus befejeződéséig a programválasztó gomb a kiválasztott programon marad.

FIGYELMEZTETÉS: *Ha a gép működése közben áramszünet következik be, a készülék speciális programja eltárolja a kiválasztott programot, és az áramszolgáltatás helyreállítása után ott folytatja a mosást, ahol abbahagyta.*

● *A program végén az összes mosási fázis jelzőlámpa világít.*

● *A program befejeződésekor Várja meg az ajtózár kioldását (körülbelül 2 perc a program befejezése után).*

● *Kapcsolja ki a gépet a programválasztó „KI” helyzetbe fordításával.*

● *Nyissa ki az ajtót, és vegye ki a ruhákat.*

MINDEN MOSÁSNÁL VEGYE FIGYELEMBE A PROGRAMTÁBLÁZATOT, ÉS KÖVESSE AZ OTT MEGADOTT MŰVELETI SORRENDET.

● Asigurati-va ca robinetul de apă e deschis.

● Asigurati-va ca furtunul de evacuare este la locul lui.

SELECTAREA PROGRAMULUI

Rotiti butonul de selectie programe la programul dorit.

Asteptati ca indicatorul pentru „Centrifugare” sa se aprinda.

Apasati butonul START. Masina incepe programul selectat.

Butonul de selectie programe nu se deplaseaza pe toata durata programului, pana la final.

ATENȚIE: Daca apare o intrerupere a alimentarii cu energie electrica, masina memoreaza programul si cand curentul este repornit, continua de unde a ramas.

● La finalul programului, toate indicatoarele luminoase pentru etapele de spalare se vor aprinde

● Cand se termina programul asteptati ca usa sa se deblocheze (aproximativ 2 minute de cand se termina programul).

● Opriti masini rotind butonul de selectie a programelor pe pozitia OFF.

● Deschideti usa si scoateti rufe.

ATENȚIE: PENTRU ORICE TIP DE SPALARE CONSULTATI TABELUL DE PROGRAME SI URMATI SECVENTA DE OPERATII DUPA CUM ESTE INDICAT ACOLO.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση

Μην χρησιμοποιείτε σύρμα, οινόπνευμα ή διαλυτικό για να καθαρίσετε την εξωτερική επιφάνεια του πλυντηρίου / στεγνωτηρίου. Αρκεί το καθαρίσμα με υγρό πανί.

Για τη συντήρηση του πλυντηρίου δε χρειάζεται παρά να:

- καθαρίσετε το συρτάρι του απορρυπαντικού
- καθαρίσετε το φίλτρο
- μεταφορά ή μεγάλες περίοδοι μη χρήσεως του πλυντηρίου

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΡΤΑΡΙΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Παρόλο που η διαδικασία αυτή δεν είναι αυστηρώς απαραίτητη, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις θήκες του απορρυπαντικού, του λευκαντικού και των υπολοίπων καθαριστικών περιστασιακά.

Ξεπλύνετε με νερό.

Ξαναβάλτε τις θήκες στη θέση τους.

CAPÍTULO 12

LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA MÁQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

- Limpeza da gaveta para detergentes.
- Limpeza do filtro.

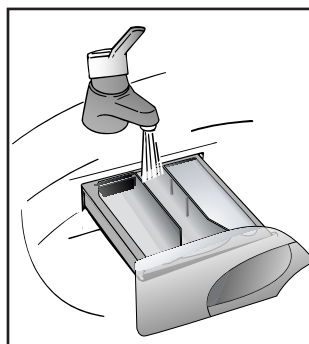
- Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.

LIMPEZA DA GAVETA PARA DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.



CAPÍTULO 12

LIMPIEZA Y
MANTENIMIENTO
ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

● Limpieza de la cubeta y sus compartimentos

● Limpieza filtro

● Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

**LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL
DETERGENTE Y SUS
COMPARTIMENTOS**

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operación basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio.

12. FEJEZET

TISZTÍTÁS ÉS
KARBANTARTÁS

NE HASZNÁLJON A KÉSZÜLÉK KÜLSŐ RÉSZÉN DÖRZSŐLŐ HATÁSÚ SZEREKET, ALKOHOLT ÉS/VAGY HÍGÍTÓSZEREKET. A TISZTÍTÁSHOZ NEDVES RUHÁT HASZNÁLJON!

A mosógép nagyon kevés karbantartást igényel.

● A fiókos tárolórekeszek tisztítása.

● Szűrőtisztítás.

● Elszállítás vagy hosszú ideig tartó üzemszünet.

**A FIÓKOS
TÁROLÓREKESZEK
TISZTÍTÁSA**

Bár nem feltétlenül szükséges, de alkalmanként célszerű kitisztítani a mosószeret, a fehérítőszeret és az adalékanyagokat tartalmazó rekeszeket.

Óvatosan meghúzva vegye ki a rekeszeket.

Tisztítsa le vízzel a rekeszeket.

Tegye vissza a rekeszeket a helyükre.

CAPITOLUL 12

CURATAREA SI
ÎNTRETINEREA
APARATULUI

Nu folosiți niciodată produse abrazive, alcool și/sau diluant; pentru spălarea exteriorului mașinii e suficientă o cârpă umedă.

Mașina necesită un minimum de operații de curățare:

● curățarea casetei de detergenti

● curățarea filtrului

● mutarea mașinii sau lungi perioade de neutilizare

**CURATAREA CASETEI DE
DETERGENTI**

Deși nu este absolut necesar, este bine ca periodic să se curețe compartimentele pentru detergent, înalbitor și aditivi.

Se extrage caseta și se spală tot continutul sub jet de apă.

Apoi se introduce la loc în locașul său.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ

Το πλυντήριο διαθέτει ειδικό φίλτρο που συγκρατεί μεγάλα αντικείμενα (πχ. κέρματα, κουμπιά κλπ.) εμποδίζοντας με αυτό τον τρόπο την απόφραξη της αποχέτευσης. Η διαδικασία καθαρισμού του φίλτρου έχει ως εξής:

- Ανοίξτε το καπάκι
- Διατίθεται μόνο σε ορισμένα μοντέλα:
Τραβήξτε το σωληνάκι προς τα έξω, αφαιρέστε το καπάκι και στραγγίξτε το νερό σε ένα λεκανάκι.
- Πρίν αφαιρέσετε το φίλτρο, τοποθετήστε μία πετσέτα από κάτω του γία να μαζέψει το λιγοστό νερό που πιθανόν υπάρχει στην αντλία.
- Ξεβιδώστε το φίλτρο, στρίβοντας αριστερόστροφα, έως ότου σταματήσει σε κάθετη θέση.
- Βγάλτε το φίλτρο και καθαρίστε το.
- Μετά τον καθαρισμό, βάλτε το φίλτρο στη θέση του γυρίζοντας την εγκοπή που βρίσκεται στη βάση του δεξιόστροφα. Ακολουθείστε τις διαδικασίες που περιγράφονται παραπάνω κατά την αντίθετη σειρά.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ Η ΜΕΓΑΛΕΣ ΠΕ- ΡΙΟΔΟΙ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Όταν το πλυντήριο πρόκειται να μεταφερθεί ή εάν πρόκειται να μείνει ακρησιμοποίητο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε χώρο που δε θερμαίνεται, ο σωλήνας εκροής πρέπει να αδειάζεται τελειώς.

Το πλυντήριο πρέπει να είναι κλειστό και η πρίζα να έχει βγει. Φέρτε μια λεκάνη. Τραβήξτε τον σωλήνα εκροής ώστε να απελευθερωθεί από το άγκιστρο, και αφήστε τον χαμηλά πάνω από την λεκάνη έως ότου αδειάσει όλο το νερό.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον σωλήνα παροχής νερού.

LIMPEZA DO FILTRO

A máquina dispõe de um filtro especial, concebido para recolher objectos grandes que poderiam impedir a descarga de água (moedas, botões, etc.), possibilitando, desta forma, uma fácil recuperação desses objectos.

Este filtro, que se encontra atrás do rodapé, deverá ser limpo a intervalos regulares.

Para maior segurança, siga atentamente estas instruções:

- Desligue a ficha do cabo de alimentação de corrente da tomada, e esvazie a máquina de toda a água.
- Abra a tampa
- Apenas disponível em alguns modelos:
Puxe a mangueira ondulada, retire o bujão e despeje a água para um recipiente.
- Antes de remover o filtro, coloque uma toalha absorvente por baixo do compartimento do filtro de forma a recolher uma eventual pequena quantidade de água que possa existir no interior da bomba.
- Rode a tampa do filtro no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até atingir o batente (posição vertical).
- Retire o filtro e limpe-o.
- Depois de limpo, volte a colocar o filtro, assegurando-se de que a saliência esteja perfeitamente alinhada com o respectivo recorte, e rode o filtro no sentido dos ponteiros do relógio. Siga as instruções acima referidas pela sua ordem inversa para voltar a colocar a tampa do filtro, o rodapé, etc.

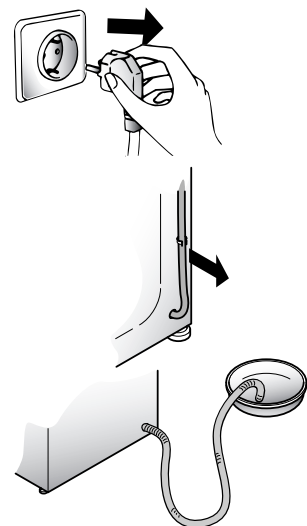
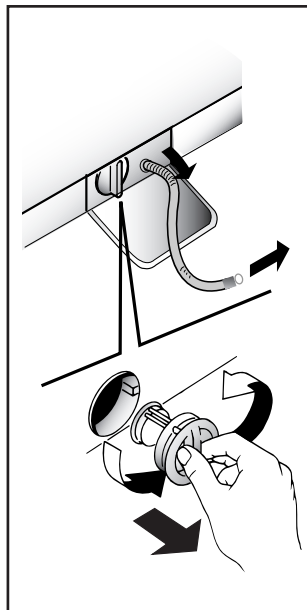
O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.



LIMPIEZA FILTRO

La lavadora está dotada de un filtro especial que retiene los residuos de tamaño más grande que podrían obstruir la descarga (monedas, botones, etc.) y que de esta manera se pueden recuperar fácilmente. Cuando sea necesario limpiar el filtro seguir los siguientes pasos:

- Abatir la tapa
- Sólo algunos modelos: Extraiga el tubo, saque el tapón y recoja el agua en un contenedor.
- Antes de extraer el filtro, se recomienda colocar un paño absorbente debajo con el fin de recoger el agua residual que pueda salir.
- Gire el filtro en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que haga tope en posición vertical.
- Extráigalo y límpielo.
- Después de haberlo limpiado vuelva a montarlo siguiendo las operaciones en sentido contrario a la descripción precedente.

TRASLADOS O LARGOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviese inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

SZÜRŐTISZTÍTÁS

A mosógép speciális szűrővel van felszerelve, amely az olyan nagyobbidegen anyagokat (pl. pénzérméket, gombokat stb.) fogja fel, amelyek eltömíthetik az ürítőcsövet. Így ezek könnyen kivehetők. A szűrő tisztítását a következőképpen kell végezni:

- *Nyissa ki a fedelet.*
- *Csak bizonyos típusokon áll rendelkezésre: Húzza ki a bordázott tömlőt, vegye ki a dugót, és ürítse a vizet egy edénybe.*
- *A szűrő kivétele előtt helyezzen egy nedvszívó törőruhát a szűrősapka alá a szivattyúban lévő kis vízmennyiség felfogása céljából.*
- *Fordítsa el a szűrőt balra, amíg az meg nem áll függőleges helyzetben.*
- *Vegye ki és tisztítsa meg a szűrőt.*
- *A tisztítás után tegye vissza a szűrőt úgy, hogy a végén található hornyot jobbra fordítja el. Ezután fordított sorrendben végezze el a fenti műveleteket.*

ELSZÁLLÍTÁS VAGY HOSSZÚ IDEIG TARTÓ ÜZEMSZÜNET

Szállításkor, vagy ha a gépet hosszabb időre fűtetlen helyiségbe teszi, az ürítőcsőből ki kell folytatni a benne maradt vizet. A készüléket ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a csatlakozódugóját. Készítsen elő egy edényt. Vegye ki az ürítőcsövet a rögzítőkapocsból, és tartsa az edény fölé, amíg a víz ki nem folyik belőle. Végezze el ugyanezt a műveletet a vízbevezető tömlővel is.

Curatarea filtrului

Masina de spalat este dotata cu un filtru special care retine reziduurile mai mari care ar putea bloca tubul de evacuare a apei (monede, nasturi, etc.) care pot fi usor recuperate. Acest filtru se curata astfel:

- Deschideti capacul
- Disponibil numai pentru anumite modele : Scoateti in afara furtunul, indepartati busonul si drenati apa intr-un vas .
- Inainte de a scoate filtrul, plasati un prosop absorbant sub zona capacului filtrului pentru a colecta cantitatea mica de apa, care e posibil sa fie in interiorul pompei.
- Rotiti filtrul în sens antiorar pâna la oprirea în pozitie verticala.
- Extrageți filtrul si curatati-l.
- Apoi observati crestatura si remontati filtrul, urmand în sens invers toate operatiile descrise anterior.

Mutarea masinii sau lungi perioade de neutilizare

In cazul in care mutati masina din loc sau aceasta ramane neutilizata mult timp in locuri neincalzite, este necesar sa se goleasca in intregime de apa toate tuburile. Cu masina deconectata de la retea, se lasa tubul de evacuare in jos si se asteapta sa iasa toata apa.

La final se repeta operatia in sens invers.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Δεν λειτουργεί κανένα πρόγραμμα	Δεν έχετε βάλει την πρίζα	Βάλτε την πρίζα
	Δεν έχετε ανοίξει τον κεντρικό διακόπτη	Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη (ON/OFF)
	Δεν τροφοδοτείται με ρεύμα	Ελέγξτε
	Έχει πέσει η ασφάλεια	Ελέγξτε
	Η πόρτα του πλυντηρίου είναι ανοικτή	Κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου
2. Δεν παίρνει νερό	Αίτια κατηγορίας (1)	Ελέγξτε
	Η βρύση παροχής νερού είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού
	Ο χρονοδιακόπτης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Βάλτε το χρονοδιακόπτη στη σωστή θέση
3. Δεν αδειάζει νερό	Ο σωλήνας εκροής έχει τσαπίσει	Ισιώστε το σωλήνα εκροής
	Κάποιο αντικείμενο έχει φράξει το φίλτρο	Ελέγξτε το φίλτρο
4. Νερά στο πάτωμα γύρω από το πλυντήριο	Διαρροή στο σημείο σύνδεσης της βρύσης με το σωλήνα παροχής νερού	Μετακινήστε το πλυντήριο και σφίξτε το σωλήνα στη βρύση
5. Δεν στίβει	Το πλυντήριο δεν έχει αδειάσει το νερό	Περιμένετε έως ότου αδειάσει το νερό
	Έχετε πατήσει το πλήκτρο ΟΧΙ ΣΤΙΨΙΜΟ (δεν υπάρχει σε όλα τα μοντέλα)	Γυρίστε το ρυθμιστή προγράμματος στην ένδειξη για στίψιμο
6. Δυνατή δόνηση κατά το στίψιμο	Το πλυντήριο δεν είναι τελείως οριζοντιωμένο	Προσαρμόστε τα ειδικά πέλματα
	Οι σύνδεσμοι μεταφοράς δεν έχουν αφαιρεθεί	Αφαιρέστε τους συνδέσμους μεταφοράς
	Τα ρούχα δεν είναι ομοιόμορφα κατανεμημένα	Κατανέμετε ομοιόμορφα τα ρούχα στον κάδο
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΗ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΟ ΠΟΥ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΑΝ ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΣΤΟ ΤΥΜΠΑΝΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΑ ΚΑΤΑΝΕΜΗΜΕΝΑ. ΑΥΤΟ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΟΝΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.		

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής βοήθειας της Candy. Για πιο γρήγορη εξυπηρέτηση δώστε τον αριθμό του μοντέλου του πλυντηρίου, που θα βρείτε σε ειδική ταμπέλα στο εσωτερικό του ανοίγματος της πόρτας του πλυντηρίου ή στο πιστοποιητικό της εγγύησης.

Προσοχή

- Η χρήση απορρυπαντικών που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και δεν περιέχουν φωσφορικά άλατα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα:
 - Το νερό κατά το ξεβγάλμα μπορεί να είναι πιο θολό λόγω λευκών υπολειμμάτων του απορρυπαντικού
 - Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του ξεβγάλματος.
 - Παρουσία λευκών υπολειμμάτων στα ρούχα κατά το τέλος της πλύσης. Τα υπολείμματα αυτά δεν ενσωματώνονται στο ύφασμα και δεν επηρεάζουν τα χρώματα.
 - Παρουσία αφρού κατά το τελευταίο ξεβγάλμα, δεν σημαίνει απαραίτητα ατελές ξεβγάλμα.
 - Μη ιονικοί επιφανειακοί ενεργητικοί παράγοντες που περιέχονται στα απορρυπαντικά πλυντηρίων είναι δύσκολο να αφαιρεθούν από τα ρούχα και έστω και σε μικρές ποσότητες, μπορούν να κάνουν ορατό το σχηματισμό αφρού.
 - Στις περιπτώσεις αυτές, τα επιπλέον ξεβγάλματα δεν προσφέρουν κανένα αποτέλεσμα.
- Εάν το πλυντήριο δε λειτουργεί, ελέγξτε τις περιπτώσεις που αναγράφονται παραπάνω προτού ειδοποιήσετε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy.

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν λάθη κατά την εκτύπωση του φυλλαδίου αυτού. Ο κατασκευαστής έχει επίσης το δικαίωμα να προβεί σε τροποποιήσεις των προϊόντων χωρίς βεβαίως να αλλάξει τα βασικά χαρακτηριστικά τους.

CAPÍTULO 13

AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
2. A máquina não mete água	Vide ponto (1)	Verifique
	Torneira de água fechada	Abra a torneira
	Seleção incorrecta de programa	Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou torcida	Endireite a mangueira
	Presença de um corpo estranho no filtro	Verifique o filtro
4. Água no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos)	Solte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme

NOTA:

O MODELO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPEDE O CÍCLO DE CENTRIFUGAÇÃO CASO AS CARGAS FOREM DESEQUILIBRADAS. TAL CONDUZ A UMA REDUÇÃO DE RUÍDOS E DE VIBRAÇÕES, CONTRIBUINDO PARA UM MAIOR SILÊNCIO E UMA MAIOR DURAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR.

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica Candy. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

Atenção:

1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários: durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento;

presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor;

presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;

os agentes tenso-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma;

este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.

2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

CAPÍTULO 13

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
1. No funciona con ningún programa	El enchufe de la corriente eléctrica no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe
	El botón del interruptor general no está pulsado	Pulse el interruptor general
	No hay corriente eléctrica	Compruébelo
	Las válvulas de la instalación eléctrica están averiadas	Compruébelo
	Puerta abierta	Cierre la puerta
2. No carga agua	Vea causa 1	Compruébelo
	El grifo del agua está cerrado	Abra el grifo del agua
	El timer no está posicionado correctamente	Posicione el timer correctamente
3. No descarga agua	El tubo de desagüe está doblado	Enderezca el tubo de desagüe
	Presencia de cuerpos extraños en el filtro	Inspeccionar el filtro
4. Presencia de agua en el suelo alrededor de la lavadora	Pérdida de agua por la guarnición de goma que está entre el grifo y el tubo de carga del agua	Sustituya la guarnición de goma y enrosque bien el tubo al grifo
5. No centrifuga	La lavadora todavía no ha vaciado el agua	Espere unos minutos, la máquina vaciara el agua
	“Exclusión de centrifugado” pulsado (sólo en algunos modelos)	Desactive el botón “exclusión centrifugado”
6. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está bien nivelada	Regule las patas regulables
	Los soportes de fijación del transporte no han sido retirados todavía	Retire los soportes de fijación del transporte
	La carga de ropa no ha sido distribuida uniformemente	Distribuya uniformemente la ropa
NOTA: EL MODELO ESTÁ PROVISTO DE UN MECANISMO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPIDE LA PUESTA EN MARCHA DEL CENTRIFUGADO EN CASO DE CARGAS PARTICULARMENTE DESEQUILIBRADAS. ESTE MECANISMO MEJORA LAS VIBRACIONES, LA SILENCIOSIDAD Y LA DURACIÓN DE LA LAVADORA.		

Si la anomalía persistiese, diríjase al Centro Asistencia Técnica Candy, indicando el modelo de lavadora, relacionado en la placa colocada en el mueble al interior de la puerta o en la hoja de garantía. Suministrando estas informaciones obtendrá un servicio más rápido y eficaz.

Atención

1 El uso de detergentes ecológicos sin fosfatos puede producir los siguientes efectos:

- El agua de vaciado de los aclarados es más turbia debido a la presencia de zeolitos en suspensión sin que resulte perjudicada la eficacia del aclarado.
- Presencia de polvo blanco (zeolitos) en la ropa al finalizar el lavado que no se incrusta en el tejido ni altera los colores.
- La presencia de espuma en el agua el último aclarado no es necesariamente una indicación de un mal aclarado.
- Los tensioactivos aniónicos presentes en las formulaciones de los detergentes para lavadoras, resultan ser a menudo difíciles de separar de la ropa y, aunque en una cantidad mínima, pueden producir visibles fenómenos de formación de espuma.
- La ejecución de más ciclos de aclarado, en casos como éste, no conlleva ningún beneficio.

2 Si su lavadora no funcionase, antes de llamar al Centro de Asistencia Técnica Candy, compruebe los puntos arriba mencionados.

13. FEJEZET

HIBA	OK	A HIBA MEGSZÜNTETÉSE
1. Egyik program sem működik	A hálózati csatlakozó nincs bedugva	Dugja be a csatlakozódugót
	A főkapcsoló nincs bekapcsolva	Kapcsolja be a főkapcsolót
	Nincs áramellátás	Ellenőrizze
	Hibás a biztosíték	Ellenőrizze
	Nyitva maradt az ajtó	Csukja be az ajtót
2. A készülék nem szívja be a vizet	Lásd az 1. okot	Ellenőrizze
	A vízcsap el van zárva	Nyissa ki a vízcsapot
	A kapcsolódóra nincs megfelelően beállítva	Állítsa be megfelelően a kapcsolódórát
3. A készülék nem üríti le a vizet	Az ürítőcső megcsavarodott	Egyenesítse ki az ürítőcsövet
	Idegen anyag zárja el a szűrőt	Ellenőrizze a szűrőt
4. Víz van a padlón a mosógép körül	Szivárogozik a víz a csap és a bevezetőcső között	Cserélje ki a tömítést, és húzza rá a csövet a csapra
5. A gép nem centrifugál	A mosógép nem ürítette le a vizet	Várjon néhány percig, amíg a gép leüríti a vizet
	"Nincs centrifugálás" beállítás (csak néhány típusnál)	Fordítsa el a programkapcsolót a centrifugálás-beállításra
6. Erőteljes rezgés centrifugálás közben	A mosógép nincs megfelelően vízszintbe állítva	Állítsa be a lábakat
	A szállítókeret nincs eltávolítva	Távolítsa el a szállítókeretet
	A ruhaadag nincs egyenletesen elosztva	Ossza el egyenletesen a szennyeszt
MEGJEGYZÉS: A GÉP SPECIÁLIS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSSSEL VAN FELSZERELVE, AMELY MEGAKADÁLYOZZA A CENTRIFUGÁLÁST, HA A BERAKOTT RUHAADAG EGYENETLENÜL OSZLIK EL. EZÁLTAL CSÖKKEN A GÉP ÁLTAL KELTETT ZAJ ÉS VIBRÁCIÓ, ÉS MEGHOSSZABBODIK A MOSÓGÉP ÉLETTARTAMA IS.		

Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatban a Candy Műszaki Segélyközpontjával. A gyors javítás lehetővé tétele érdekében adja meg a mosógép típusát, amely az ablakrészben lévő szekrényen elhelyezett címkén vagy a garanciajegyen található meg.

Fontos!

A foszfátot nem tartalmazó, környezetbarát tisztítószer használata az alábbi hatásokkal járhat:

- A távozó öblítővíz zavarosabb lehet a szuszpenzióban jelenlévő zeolitok miatt. Ez nem befolyásolja az öblítés hatékonyságát.

- A mosás befejeztével fehér por (zeolit) marad a ruhán. Ez nem hatol be a szövetbe, és nem változtatja meg az anyag színét.

- Hab marad az utolsó öblítővízben, ami nem jelenti feltétlenül azt, hogy nem volt megfelelő az öblítés.

- A gépi mosószerekben jelenlévő nem-ionos felületaktív anyagokat gyakran nehéz eltávolítani a kimosott ruhából, és akár kis mennyiség esetén is a habképződés szemmel látható jeleit mutatják.

- Ilyen esetben egy újabb öblítés sem jár eredménnyel.

2 Ha a mosógép nem működik, akkor a Candy Műszaki Segélyszolgálat kihívása előtt végezze el a fent említett ellenőrzéseket.

CAPITOLUL 13

PROBLEMA	CAUZA	REMEDIU
1. Nu functioneaza la niciun program	Stekerul nu este introdus in priza	Introduceti stekerul
	Intrerupatorul general nu este apasat	Apasati intrerupatorul general
	Nu exista energie electrica	Verificati
	Sigurante defecte	Verificati
	Hubloul deschis	Inchideti hubloul
2. Nu trage apa	Vezi cauzele 1	Verificati
	Robinetul de apa inchis	Deschideti robinetul de apa
	Selectorul de programe nu este corect pozitionat	Pozitionati in mod corect selectorul de programe
3. Nu evacueaza apa	Tubul de evacuare indoit	Indreptati tubul de evacuare
	Prezenta corpuri straine in filtru	Verificati filtrul
4. Prezenta apei pe pardoseala in jurul masinii	Pierderea garniturii puse intre robinet si tubul de admisie a apei	Inlocuiti garniturasi strangeti bine
5. Nu centrifugheaza	Masina de spalat nu a evacuat inca apa	Asteptati cateva minute, pana ce masina evacueaza apa
	Butonul „Excludere centrifugare” actionat (numai pentru unele modele)	Deconectati „excluderea centrifugarii”
6. Vibratii puternice in timpul centrifugarii	Masina de spalat nu este perfect echilibrata	Ajustati piciorusele reglabile
	Bridele de transport nu au fost inca inlaturate	Inlaturati bridele de transport
	Rufele nu sunt incarcate uniform	Distribuiti rufele in mod uniform

NOTA:

MODELUL ESTE DOTAT CU UN DISPOZITIV ELECTRONIC SPECIAL CARE IMPIEDICA PORNIREA CENTRIFUGARII IN CAZUL SARCINILOR DEZECHILIBRATE. PRIN ACEASTA SE REDUC ZGOMOTUL SI VIBRATIILE SI SE PRELUNGESTE DURATA DE VIATA A MASINII DE SPALAT.

Daca defectiunea persista contactati cel mai apropiat punct de service autorizat de Candy.

1 Utilizarea produselor ecologice fara fosfati poate produce urmatoarele efecte:

- apa de clatire poate sa fie mai tulbure datorita zeolitilor aflati in suspensie. Acest lucru nu afecteaza calitatea clatirii
- prezenta unei pudre albe (zeoliti) pe rufe la sfirsitul ciclului de spalare. Aceasta nu intra in tesatura si nu altereaza culorile
- prezenta spumei in ultima apa de clatire nu indica in mod necesar o clatire neadecvata
- agentii non-ionici prezenti in compozitia detergentilor sunt adesea greu de inlaturat de pe rufe si, chiar in cantitati mici, pot produce cantitati importante de spuma
- executarea mai multor cicluri de clatire in cazurile sus mentionate nu aduc nici un avantaj

2 Daca masina Dvs. nu functioneaza, inainte de a suna la punctele service Candy faceti verificarile sus mentionate

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν τυπογραφικά λάθη σε αυτό το εγχειρίδιο. Επίσης ο κατασκευαστής έχει το δικαίωμα να κάνει κατάλληλες τροποποιήσεις στα προϊόντα του, χωρίς να αλλάζει τα σημαντικά χαρακτηριστικά.

O modelo e características indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

La firma fabricante declina toda responsabilidad por los posibles errores de impresión que puedan haber en este libretto. Asimismo, se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que se consideren útiles a sus propios productos sin comprometer las características esenciales.

A gyártó minden felelősséget elhárít az ebben a füzetben esetleg előforduló nyomdahibákkal kapcsolatban. A gyártó – a lényeges jellemzők megváltoztatása nélkül – fenntartja a termékek szükség szerinti módosításának jogát.

Producatorul isi declina orice responsabilitate in cazul unor greseli de tiparire in manualul de instructiuni. Producatorul isi rezerva dreptul de a aduce modificarile corespunzatoare produsului, fara a schimba in mod esential caracteristicile lui .



Στην συσκευή έχει τοποθετηθεί αυτό το σήμα ακολουθώντας την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕC για τα Ηλεκτρικά και τα Ηλεκτρονικά Απορρίμματα (WEEE).

Με την ορθή ανακύκλωση του προϊόντος, θα βοηθήσετε στην μείωση των πιθανών αρνητικών συνεπειών της ρύπανσης του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας, η οποία μπορεί να προκληθεί από την ακατάλληλη διαχείριση των απορριμμάτων.

Το σήμα επάνω στο προϊόν συμβολίζει το γεγονός ότι αυτό το προϊόν δεν θα πρέπει να θεωρηθεί σαν ένα συνηθισμένο απόρριμμα. Αντιθέτως θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο συλλογής και ανακύκλωσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Η διάθεση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις τοπικές περιβαλλοντικές διατάξεις για την ανακύκλωση απορριμμάτων.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την διαδικασία συλλογής και ανακύκλωσης του προϊόντος απευθυνθείτε στην τοπική αυτοδιοίκηση, στην εταιρία ανακύκλωσης ή στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε την συσκευή.

Este electrodoméstico está marcado de acuerdo con el dispuesto en la directiva europea 2002/96/CE relativa a los residuos de equipamientos eléctricos y electrónicos (REEE).

Assegurar que este produto seja correctamente eliminado, estará a prevenir eventuais consequências negativas para o ambiente e para a saúde, que, de outra forma, poderiam resultar de um tratamento incorrecto deste produto, quando eliminado.

O símbolo patente neste produto indica que ele não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue no centro de recolha apropriado, para reciclagem do equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deste produto deve ser levada a cabo de acordo com os regulamentos localmente aplicáveis à eliminação e ao tratamento de lixo e resíduos.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, agradecemos que entre em contacto com a entidade municipal competente, com o serviço de eliminação de lixos e resíduos ou com o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

Este electrodoméstico está marcado conforme a la directiva Europea 2002/96/CE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

Asegurándose que este producto ha sido eliminado correctamente, ayudará a evitar posibles consecuencias negativas en el ambiente y la salud de las personas, que pudiera verificarse por causa de un anómalo tratamiento de este producto.

El símbolo sobre el producto indica que este aparato no puede ser tratado como un residuo doméstico normal, en su lugar deberá ser entregado al centro de recogida para reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

La eliminación debe ser efectuada de acuerdo con las reglas medioambientales vigentes para el tratamiento de los residuos.

Para información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, por favor contacte con la oficina competente (del departamento de ecología y mediamambiente), o su servicio de recogida a domicilio si lo hubiera o el punto de venta donde compró el producto.

Erre az elektromos háztartási termékre az elektromos és elektronikai készülékek (WEEE) megsemmisítését szabályozó 2002/96/CE európai előírás vonatkozik.

A termék élettartamának végén az előírásnak megfelelő megsemmisítéssel Ön elősegíti a környezet és az egyének egészségkárosodásának elkerülését.

A terméken látható jelkép mutatja, hogy a terméket nem szabad háztartási hulladékként kezelni; vigye el a legközelebbi elektromos és elektronikus készülékeket újrafelhasználás céljára gyűjtő helyre.

A megsemmisítésnek a hulladékok megsemmisítését szabályozó érvényes környezeti szabványok szerint kell történnie.

A terméknek mint hulladéknak, kezelése, gyűjtése, újrafelhasználása részletei felől kérjük érdeklődjön az illetékes hivatalban (környezetvédelmi osztály), a háztartási hulladékgyűjtést végző szolgáltatónál vagy az üzletben ahol a terméket megvásárolta.

Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deseurile de Echipament Electric si Electronic (WEEE).

Asigurându-va ca acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indica faptul ca acesta nu poate fi aruncat împreună cu deseurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric si electronic.

Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deseurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, va rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deseurilor menajere sau magazinul de unde ati cumparat produsul.



EL

PT

ES

HU

RO